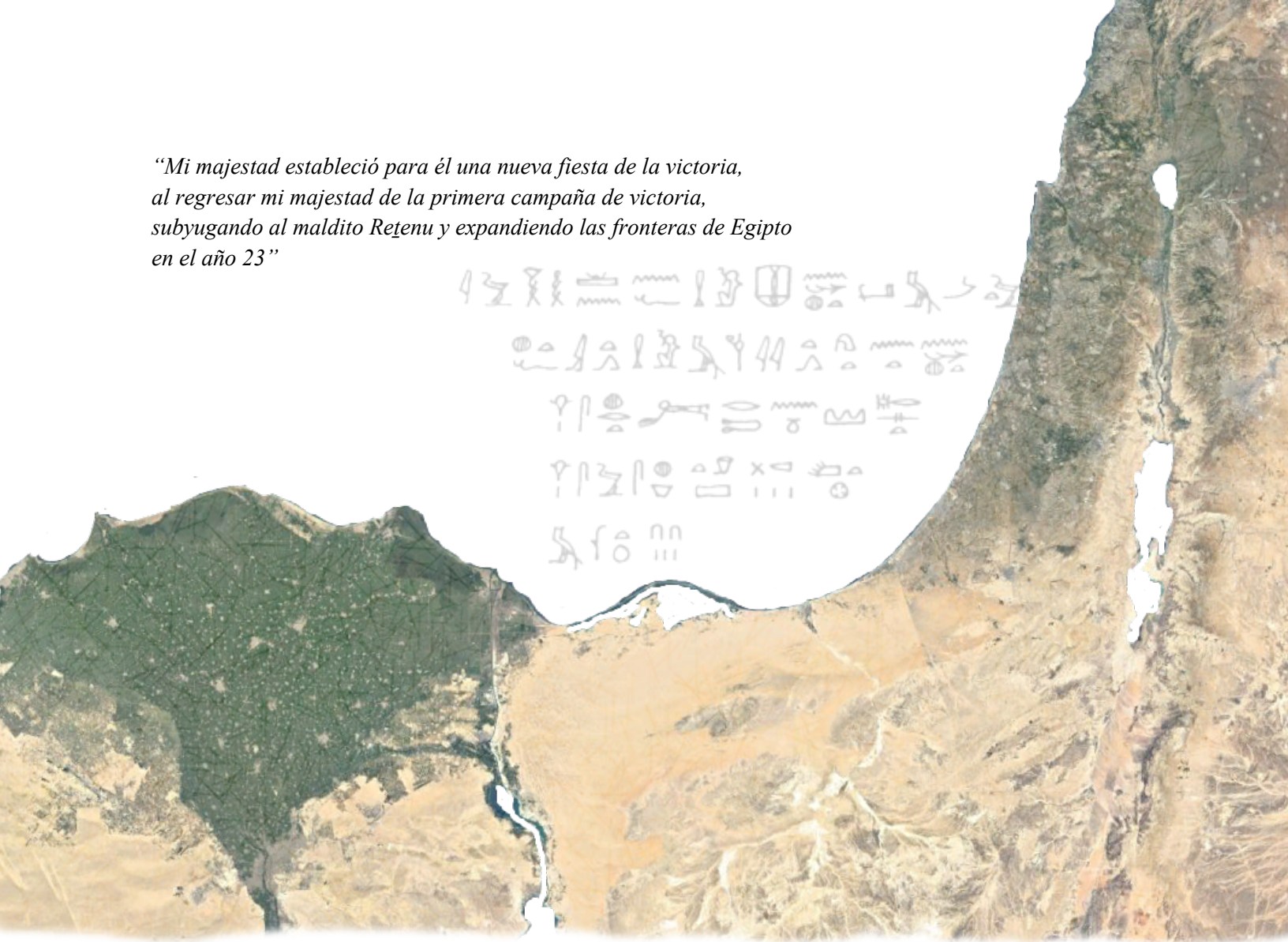


*“Mi majestad estableció para él una nueva fiesta de la victoria,  
al regresar mi majestad de la primera campaña de victoria,  
subyugando al maldito Retenu y expandiendo las fronteras de Egipto  
en el año 23”*




## *Conquistas egipcias e invasores del Egeo*

Orígenes de un conflicto moderno

David Yabo



 [davidyabo.com](http://davidyabo.com)

 [contacto@davidyabo.com](mailto:contacto@davidyabo.com)

 [@DavidYabo](https://twitter.com/DavidYabo)

## Índice

Introducción.....	3
Cronología .....	4
Una invasión que lo cambió todo .....	5
Mapa: Invasiones de los Pueblos del Mar .....	7
Mapa: Pentápolis filistea .....	10
Campañas en Kinahnu .....	11
Sobre los topónimos	
• <i>Stt</i> .....	12
• Retenu .....	13
• Dyahi .....	16
Conclusión .....	18
Anexos	
Tabla de inscripciones de la XVIII Dinastía	
• Amosis .....	19
• Tutmosis I.....	19
• Hatshepsut .....	19
• Tutmosis III .....	19
• Amenofis II .....	22
• Tutmosis IV.....	23
• Amenofis III .....	23
• Tutankamon .....	23
Mapa Campañas de Tutmosis III.....	24
Inscripciones	
• Estela de Padiis.....	25
• Papiro Harris I .....	26
• Estela de Merneptah .....	27
• Anales de Amenemhat II .....	28
• Estela de Sobek-Kuh .....	29
• Estela de Kamose .....	30
• Relieve Medintat Habu .....	31
• Estela poética de Tutmosis III .....	32
• Estela de Gebel Barkal .....	33
• Estela de la Restauración.....	34
Bibliografía .....	35

A mi padre ל"י<sup>1</sup>, por su apoyo y confianza  
A mi madre אהבדל"א<sup>2</sup>, por su amor incondicional

A mi país, por su protección

---

<sup>1</sup> Que su recuerdo sea bendición.

<sup>2</sup> Que sean largos sus días de vida.

## Introducción

Existe una corriente política que hace del anacronismo su estandarte. Dicha corriente afirma, sin aportar pruebas, que Palestina existió mucho antes de que el Pueblo de Israel comenzase a forjar su identidad nacional y espiritual en la región comprendida entre el mar Mediterráneo y el río Jordán.

Es vital conocer el pasado para comprender el presente, sobre todo en lo que respecta a la actualidad de un conflicto marcado por el sesgo mediático y la opinión política, en ocasiones, fuertemente ligada a viejos prejuicios. Vivimos en la era de la información instantánea que, unido a las *fake news* alimentadas por el gran poder que ejercen las redes sociales, menguan la capacidad individual de analizar las fuentes, los datos y las pruebas necesarias para evaluar el contenido de la información. Este es caldo de cultivo idóneo para el virus del odio gratuito contra un país y un pueblo que ha defendido su existencia en la región durante más de tres mil años.

El objetivo de este trabajo es aportar pruebas arqueológicas y relatos egipcios que demuestran, sin lugar a duda, el origen real de un pueblo no semita -filisteos- al que la narrativa palestina recurre para justificar una inexistente patria milenaria. Para ello, he accedido a registros de la XVIII Dinastía, protagonista de la mayor expansión territorial jamás conocida de la historia egipcia, que abarcaba desde el Nilo hasta el Éufrates. El Imperio Nuevo se destacó por sus numerosas campañas militares que sirvieron para *saciar el corazón en las tierras extranjeras* (Urk. IV 9, Babón: 2003, 45), un corazón que aún clamaba venganza contra los aliados de los Hicsos, un pueblo asiático que ocupó el trono de Egipto durante más de un siglo.

Desde que Amenofis I (siglo XVI a. e. c.<sup>3</sup>) comenzó a saciar su corazón, en trescientos años de campañas entre el mediterráneo y el Jordán no hay ni un solo registro histórico en la basta documentación egipcia que mencione una región con el nombre de Palestina.

Barcelona, diciembre de 2021

Actualizado en diciembre de 2023

---

<sup>3</sup> Abreviatura de Antes de la Era Común.

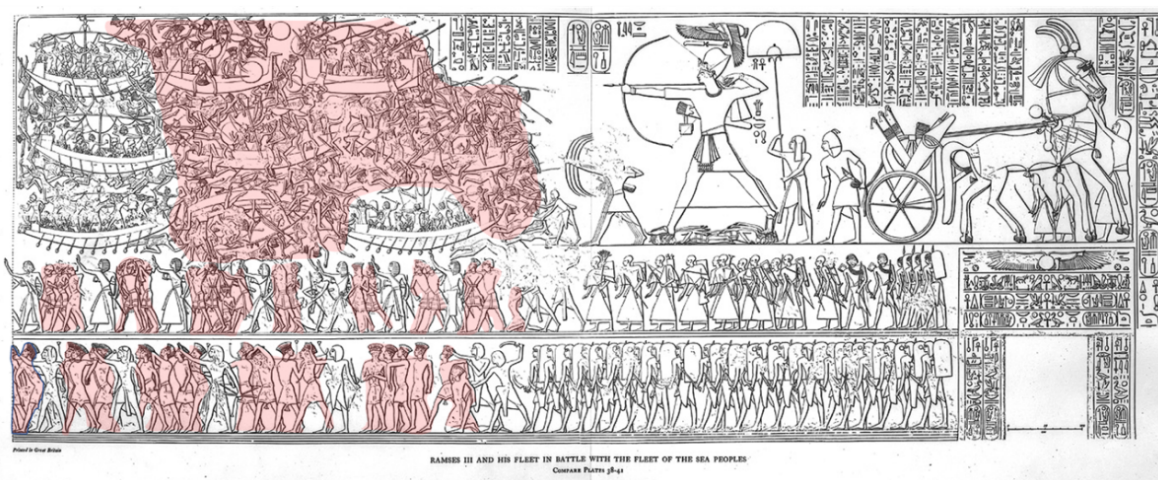
Breve cronología desde la expulsión de los Hicsos hasta la invasión y derrota de los peleset por Ramsés III, con el fin de orientar al lector en el desarrollo de este trabajo

Dinastía	Faraón	Reinado	Acontecimientos clave	
XVIII	Amosis I	1534-1508	<b>Expulsión de los Hicsos</b> Primeras campañas en el Neguev	
	Amenofis I	1508-1484	Campañas para reafirmar el control egipcio sobre Retenu	
	Tutmosis I	1484-1472		
	Tutmosis II	1482-1466		
	Hatshepsut	1466-1444		
	Tutmosis III	1466-1412	<b>Soberanía egipcia sobre Retenu</b>	Estela poética Estela Gebel Barkal
	Amenofis II	1414-1388	Campañas contra Kadesh y Yezrael	
	Tutmosis IV	1388-1378	Campañas hasta Fenkhu (Fenicia)	
	Amenofis III	1378-1339	Control egipcio estable sobre Retenu	
	Ajenaton	1339-1322	Luchas internas en Retenu	
	Neferneferuatón	1322-1321		
	Semenejkara	1324-1321		
	Tutankamon	1321-1311	Estela de la Restauración	
Ay	1311-1307			
Horemheb	1307-1292			
XIX	Ramsés I	1293-1291		
	Seti I	1291-1279	Pérdida de hegemonía que Egipto cede al Imperio Hitita	
	Ramsés II	1279-1213	Batalla de Kades entre egipcios e hititas. Paz entre ambos imperios.	
	Primeros asentamientos del Pueblo de Israel entre el Mediterráneo y el Jordán			
	Merneptah	1213-1202	Estela de Merneptah	
	Seti II	1202-1195		
Invasión de los Pueblos del Mar. Caos político y económico en la región. Destrucción Imperio Hitita 1190				
XX	Sethnajt	1186-1183	Egipto comienza a perder Retenu	
	Ramsés III	1183-1152	<b>Triunfo egipcio sobre los Pueblos del Mar</b> Los peleset ocupan la costa levantina	Medinat Habu
	Ramsés IV	1152-1146	Papiro Harris I	

## Una invasión que lo cambió todo

El término *palestino* proviene del hebreo *pelishtim* (פְּלִשְׁתִּים), cuya raíz (פ.ל.ש), significa invadir o irrumpir violentamente (פולש)<sup>4</sup>. **La primera mención<sup>5</sup> extrabíblica la encontramos en el Templo de Medinet Habu<sup>6</sup>** en una inscripción del año 1150 a. e. c refiriéndose a ellos como *peleset* (*p-r-s-t*, o a veces como *pw-rs-ty*). Los peleset, junto con la confederación formada por los conocidos como los Pueblos del Mar, invadieron la costa egipcia desde el Egeo y lucharon contra Egipto durante el reinado de Ramsés III (XX Dinastía).

## Batalla del Delta<sup>7</sup>



La inscripción no solamente relata la Batalla del Delta entre los peleset -marcados en rojo- y egipcios, también podemos observar la indumentaria característica de los Pueblos del Mar.

<sup>4</sup> *HaKademia leLashón halvri* (hebrew-academi.org.il).

<sup>5</sup> Otras menciones a los pelestes las encontramos en la Estela retórica a Ramsés III en el Templo de Deir el-Medina (1150 a. e. c.), en el Onomasticon de Amenope que también hace alusión a los Sherden, los Tjeker y los Jurma (1000), y en la **Estatuilla de Padiiset** o Pateese (Anexo; página 25), la última referencia egipcia a *Canaán* encontrada hasta ahora; *Enviado de Canaán y de Peleset, Pa-di-Eset, el hijo de Apy*, inscripción realizada en torno al año 900 – 850 a. e. c. Imagen: joyofmuseums.com

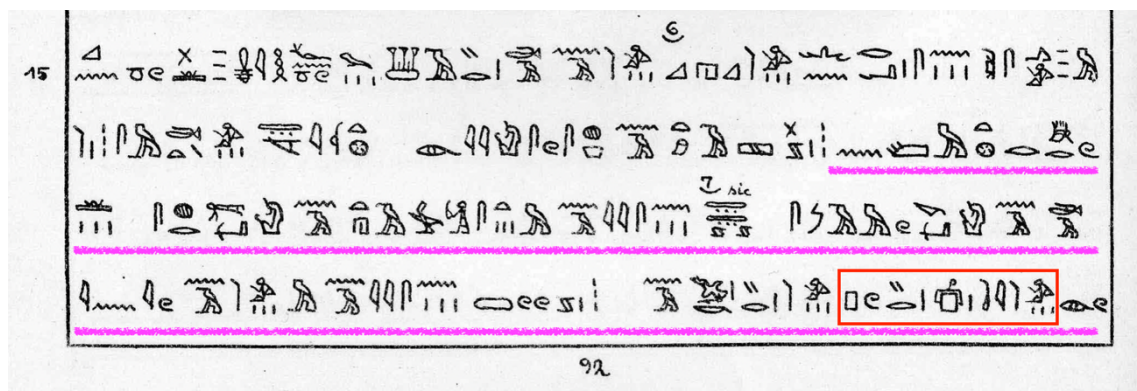
<sup>6</sup> *Países extranjeros conspiraron en sus islas (...). Desolaron a su gente* (Hatti, Kode, Karkemish, Arzawa, Alashiya), y su tierra fue como si nunca hubiera existido. Avanzando hacia Egipto, mientras la llama se preparaba ante ellos. Su confederación la formaban los peleset [filisteos], tjeker, shekelesh, denyen y los weshesh, con sus territorios unificados. Dothán, M. y. (2002). Los Pueblos del Mar, tras las huellas de los filisteos. Barcelona: Bellaterra Arqueología. Pág. 45

<sup>7</sup> Imagen: Ramsés III: un faraón guerrero a finales del segundo milenio a.c. Jesús Trello, Asociación Española de Egiptología (AEDE) Pág., 36-37.

En esta imagen se puede apreciar mejor las vestimentas, así como el tocado. En rojo, la inscripción jeroglífica de peleset (*pw-rs-ty*)



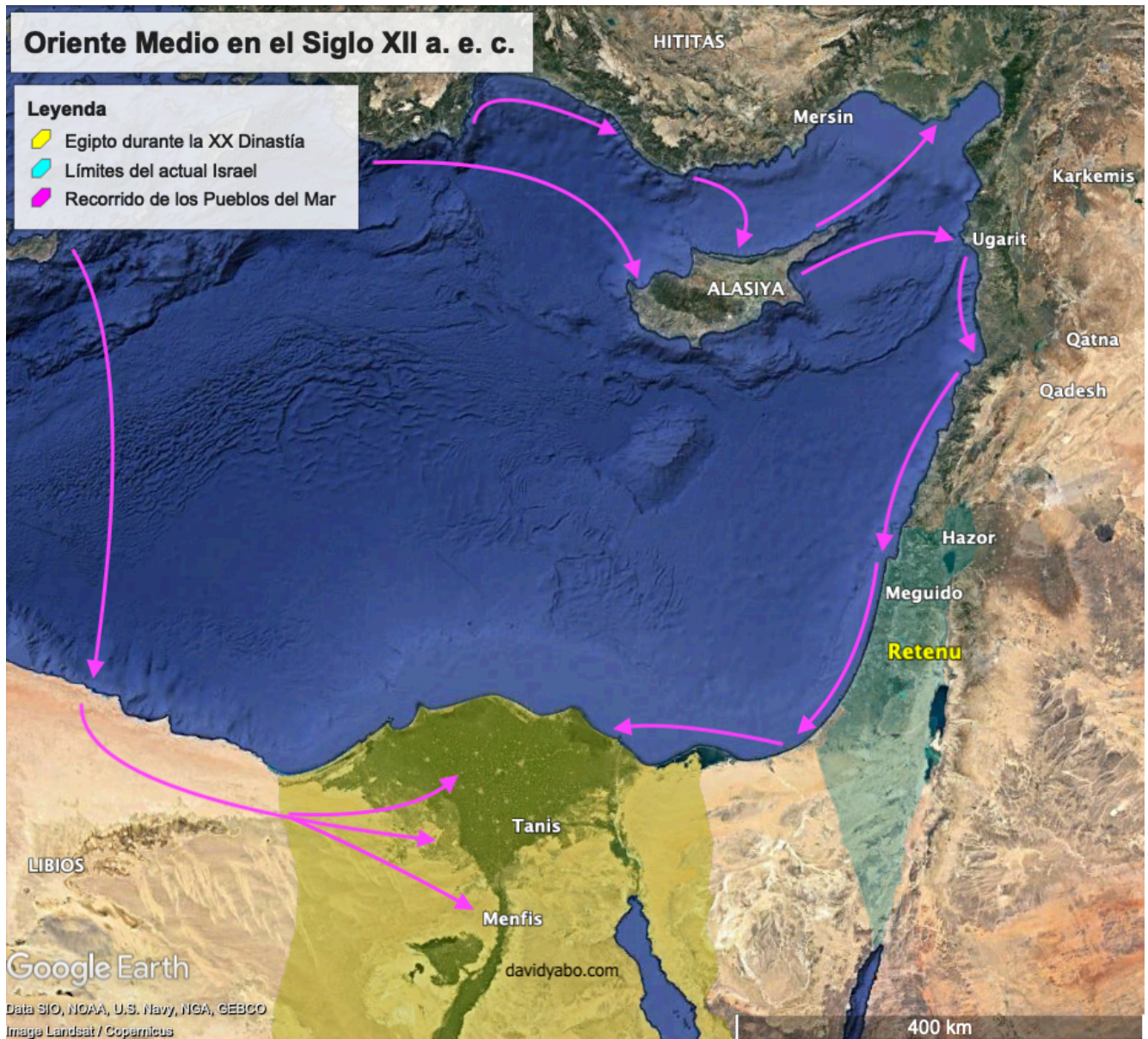
Una segunda mención la encontramos en el Papiro Harris I, (anexo; página 26)<sup>8</sup> escrito en hierático en los primeros años del reinado de Ramsés IV. El texto, describe la victoria de Ramsés III de la siguiente forma:



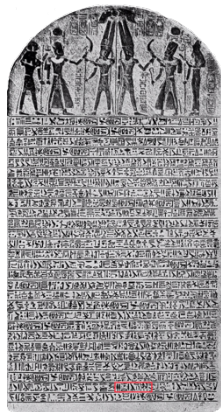
- He ampliado las fronteras de Kemet (Egipto), y he rechazado a aquellos que las transgredían desde sus países; he destruido a los Denenu (que venían) de sus islas. Los Tjekeru y los Pelestu (Pw-rs-ty) han sido reducidos a cenizas, así como los Shardanas, y los Ushehsu (que venían del) mar (76, 8) (Delgado, 2021: 185)

<sup>8</sup> Imagen: Erichsen, W. (1933). Papyrus Harris I - Hieroglyphische Transkription. Bruxelles: Édition de la Fondation Égyptologique Reine Élisabeth.






Sin embargo, esta no fue la primera vez que los egipcios lucharon contra los Pueblos del Mar. Treinta años antes, en 1207 a. e. c., durante el 5º reinado del Faraón Merneptah (XIX Dinastía), desde Tehenu (Libia), el rey Mereye dirigió una coalición de grupos parecidos que había atacado Egipto (Cline, 2015: 28), formada por los eqwesh, teresh, lukka, shardana, shekelesh (estos dos últimos también formarían la coalición contra Ramses III). Egipto pudo repeler el ataque y su victoria quedó reflejada en la Estela de Merenptah (anexo; página 27), del año 1208 a. e. c. Es en esa estela donde encontramos la primera mención extra bíblica sobre **el pueblo de Israel**<sup>9</sup> como gentilicio o tribu (Shaw, 2020: 395-396).




25



**k3-n-ʿ-n-ʿ** y los ideogramas T14 | asiático<sup>10</sup> y N25  país extranjero




**I-si-r-i-ʿ-r**<sup>11</sup> y los ideogramas T14 | asiático y de pueblo  (y III plural)

- Los príncipes están postrados, diciendo: ¡Clemencia! Ninguno alza su cabeza a lo largo de los Nuevos Arcos. Libia está desolada, Khatti está pacificada, **Canaán** está despojada de todo lo que tenía malo, Ascalón está deportada, Gezer está tomada, Yanoam parece como si no hubiera existido jamás. **Israel** está derribado y yermo, no tiene semilla. Siria se ha convertido en una viuda para Egipto. ¡Todas las tierras están unidas, están pacificadas!<sup>12</sup>

<sup>9</sup> Amigos de la Egiptología - La expresión bíblica "Hijos de Israel" en la Estela de Merneptah

<sup>10</sup> También como "palo arrojado" o "enemigo nubio", (Rodríguez 2000, 39)

<sup>11</sup> Hasta la época ptolemaica no existía la "L", añadida con E23 

<sup>12</sup> Traducción de Federico Lara Peinado en egiptomania.com

Volviendo a Ramsés III, la estrategia para su victoria consistió en enviar una fuerza defensiva hasta Dyahi (Shaw, 2000: 399), y lanzar un ataque combinado por tierra y mar. Tras su derrota, **los peleset se asentaron en la costa sur del Levante, entre la actual Franja de Gaza y al sur de la actual ciudad de Tel Aviv** (Krämer, 2006: 4), para más tarde formar una confederación de cinco ciudades surgiendo así la conocida Pentápolis Filistea que sobrevivió algo más de quinientos años, hasta su destrucción por Nabucodonosor II en el 603 a. e. c.

Esta inscripción (Ahituv, 2008: 336-340), escrita unos quinientos años tras el establecimiento de los peleset en la costa del Levante, prueba que los filisteos, a pesar de adoptar la escritura local (cananita), no renunciaron a sus orígenes del Egeo<sup>13</sup>.



יג.לדג.יג.וול.יג.כג  
 פוגל.פוגל.יג.כד.יג.דפג  
 כג.יג.כג.כג.כד.כג. ]כג.כג  
 יג.כג.כג.כג.כג.כג.כג  
 כג.כג.כג

- *El templo (que) construyó, Ikausu (Achish), hijo de Padi, hijo de YSD, hijo de Ada, hijo de Yair, rey de Ecrón, para PTGYH su señora. Ella le bendiga, y le guarde y prolongue sus días y bendiga su tierra<sup>14</sup>*

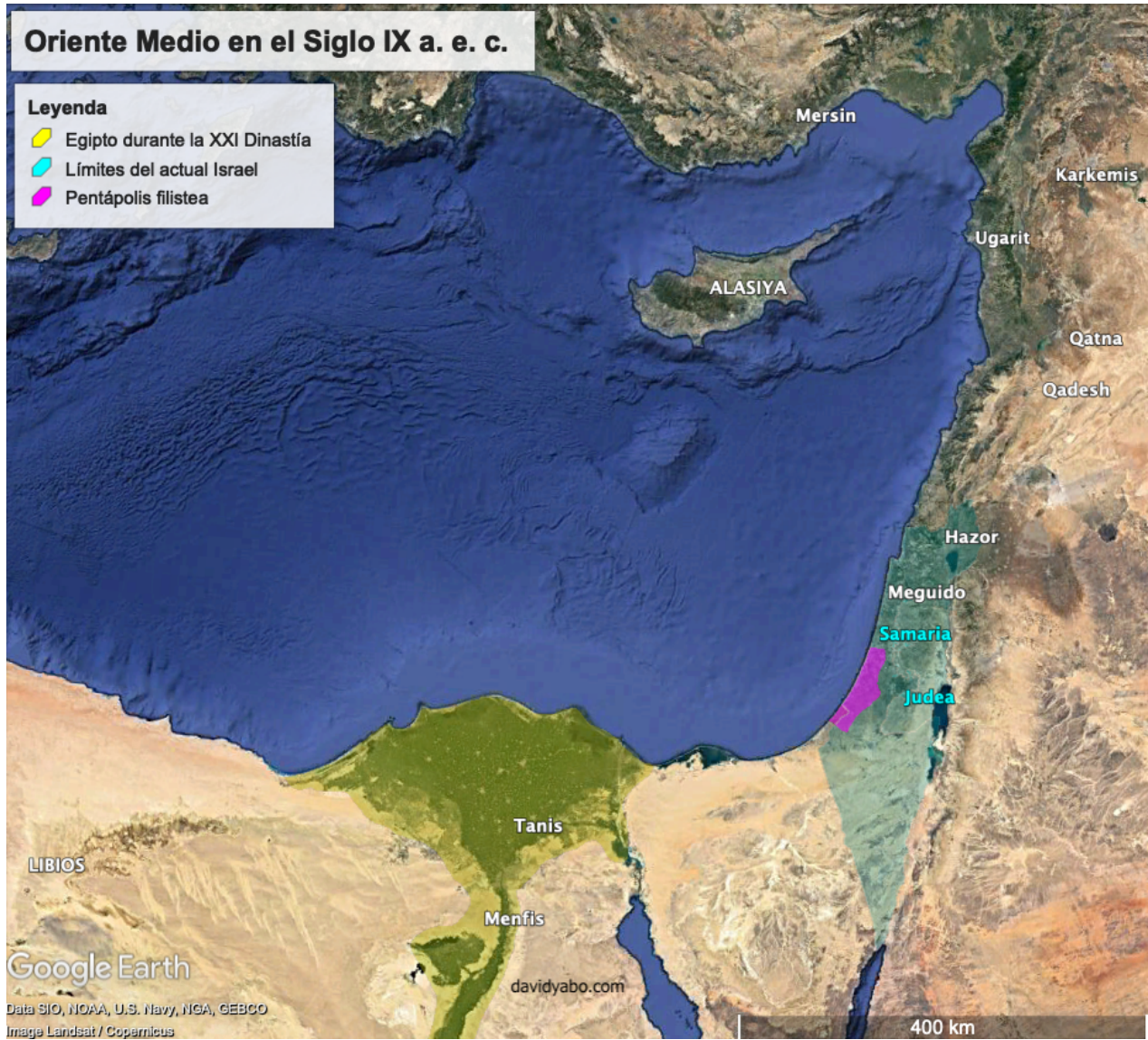
Siglo VII a. e. c. Museo de Israel, Jerusalén.

Con el establecimiento de la Pentápolis, parte de la región suroeste de la costa será conocida como Filistea, vecina de Judea, y siglos más tarde helenizada por Heródoto como *Palaistíne* (Παλαιστίνη = Tierra de los Filisteos), latinizada por Roma como *Palaestina* o *Palaestina Prima* (con capital en Cesarea) por los bizantinos. (Krämer, 2006: 15).

Defender que antes del siglo XIII a. e. c. existió una región llamada *Palestina* es anacrónico y falso. Llegados a este punto cabe preguntarse, ¿cuál era el nombre por el que fue conocida en la antigüedad?

<sup>13</sup> Como por ejemplo los principales tipos de cerámica filistea, cuyos motivos decorativos predomina el repertorio Egeo - Período Micénico III 1225 – 1050 a. e. c. Dothán, M. y. (2002). *Los Pueblos del Mar, tras las huellas de los filisteos*. Barcelona: Bellaterra Arqueología. Pág, 118

<sup>14</sup> Otro ejemplo de su origen extranjero lo observamos en el teónimo femenino PTGYH ya que no es de origen semítico y que podría tratarse de un nombre indoeuropeo compuesto por los elementos PT, relacionado con la raíz POT / POS "señor" y GYH, relacionado con el griego "tierra". Cf. J. POKORNY, *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch* (Bern - München 1959) vol. I pág. 842: «poti-s, Hausherr, Herr, Gatte', neben -pot- im Kompositum; fem \*potni; zugrunde liegt unflektiertes poti selbst» P. Chantraine *Dictionnaire étymologique de la langue grecque* (Paris 1984) propone (págs 931s) *pósis* mas, 'esposo y dueño de la casa' y *pótnia* fem. 'ama', junto con el sánscrito *pátni* fem. 'ama; diosa', fem. arcaico de *pósis*; y en relación con *gaia* y *gê* fem. 'tierra' señala (pág. 218) que no tienen una etimología establecida. Fuente Carlos Alonso, Universidad Complutense de Madrid, Andrés Piquer, Universidad Complutense de Madrid. Teónimo PTGYH de la inscripción filistea de Ecrón



## Campañas en Kinahnu<sup>15</sup>

No fue hasta la XVIII Dinastía (siglo XVI e. a. c.) que Egipto mostró interés por las tierras levantinas.

En el 22º año de su reinado, Ahmose I -Amosis I-, fundador de la XVIII Dinastía, expulsa a los Hicsos (XV Dinastía), y con ello nace el Imperio Nuevo. Amosis unifica el país y un orgullo nacional mueve al faraón a una severa venganza contra los aliados hicsos; semitas (asiáticos) y nubios<sup>16</sup>. Comienza así una serie de campañas militares<sup>17</sup> contra el norte que continúa hasta Ramsés III (XX Dinastía). A lo largo de casi tres siglos, Egipto mantiene un dominio muy disputado en el norte (actual Líbano), con el Imperio Hitita, hasta el colapso total de la región en el año 1177 a. e. c., como consecuencia de las destructivas invasiones de los Pueblos del Mar (Morá, 2018: 146-153), que **en el lapso de tres décadas consiguen acabar con imperios como el hitita y desestabilizar fuertemente al egipcio.**

Más de tres mil años después nos ha llegado documentación de aquella época en forma de inscripciones jeroglíficas -y cuneiformes, en el caso de las correspondencias de Amarna-, sobre el comercio entre Egipto y reinos locales, o súbditos, sobre victorias y derrotas, recetas culinarias, tratados de paz, correspondencia diplomática e incluso militar. Miles de documentos que nos ayudan a comprender, no solamente la sociedad egipcia, sino la conexión social y el comercio que existía en todo el Oriente Próximo, sin duda mucho más fluida entre vecinos que la que vivimos en la actualidad. Quizás la primera globalización que tengamos constancia.

Ninguna mención a una tierra llamada *Palestina*

**En ninguna de las casi dos mil inscripciones de la XVIII Dinastía (Sethe, 1906) figura el término *Palestina***, siendo conocido el territorio comprendido entre el Mar Mediterráneo y el río Jordán con hasta tres topónimos diferentes.

En el anexo se adjunta una tabla (págs. 19-23) con medio centenar de inscripciones con ejemplos de estos topónimos. Al final de este trabajo, se agregan todas las inscripciones originales, obtenidas de Sethe, K. (1906). *Urkunden der 18. Dynastie*. Leipzig, J. C. Hinrich'sche Buchhandlung, en las que he señalado los topónimos **Štt**, **Retenu** o **Dyahi**.

Las traducciones de dicha tabla, con la excepción de la Estela de Restauración, se han obtenido del libro *El Imperio egipcio, Inscripciones*, de José Manuel Galán, profesor investigador del Instituto de Lenguas y Culturas del Mediterráneo y Oriente Próximo.

---

<sup>15</sup> Topónimo que figura en las tablas de arcilla halladas en la ciudad hurrita de Nuzi (en la actual Irak al sudoeste de Kirkuk), datadas en el siglo XX a. e. c. En las cartas de Amarna (siglo XIV a. e. c.) lo encontramos escrito KURki-na-ah-na, y más tarde como 𐎍𐎎𐎗 Kn'n, Canaán.

<sup>16</sup> Entre el sur del actual Egipto y el norte de la actual Sudán.

<sup>17</sup> De entre los faraones de la XVIII Dinastía hay que destacar a Tutmosis III, quien expandió los límites de Egipto hasta convertirlo en un auténtico imperio. Ver mapa de sus campañas sobre Retenu en la página 24

## Sobre los topónimos

### *Stt*


El profesor José Manuel Galán en su libro *El Imperio egipcio, Inscripciones ca 1550-1300 a.c.* hace alusión a que *la mayoría de los gentilicios se han dejado sin traducir* y pone como ejemplo el gentilicio *Sttyw* que, **a falta de un equivalente más apropiado, él lo traduce anacrónicamente como «palestinos»** para, según escribe, *hacer más comprensible la lectura de los textos* (Galán, 2002: 32), debido a que es una región *fácilmente identificable* para el lector menos instruido. **En ningún momento quiere decir que los levantinos fuesen palestinos**, o fuesen conocidos por los egipcios como palestinos, ya que ni siquiera comparten raíz.

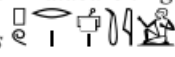
Con respecto a esta cuestión, realicé la siguiente consulta a la **Asociación Española de Egiptología (AEDE)**:

*¿Se puede entender que la traducción de Stt como Palestina se debe únicamente a que es una región fácilmente identificable para el lector menos instruido, y que en ningún momento quiere decir que los levantinos fuesen palestinos, o fuesen conocidos por los egipcios como palestinos?*

#### CONTESTACIÓN A DAVID YABO

*Tiene razón, el término sttyw es un gentilicio muy genérico usado por los egipcios a partir de la dinastía XI, para referirse a todos los pueblos situados al noreste de Egipto. La traducción de stt como Palestina no es correcta. Nosotros solemos emplear comúnmente “asiáticos”.*

*Los topónimos usados por los egipcios van cambiando con el paso de los siglos, pero el más habitual para referirse a la región de Siria-Palestina es rṯnw: *

*Los egipcios mencionan por primera vez a los “palestinos” como uno de los pueblos del mar que durante el reinado de Ramsés III atacaron Egipto. Lo hacen con el término “peleset”, que es como hoy transcribimos . Al ser un nombre extranjero está escrito en ortografía silábica que hay que transliterar como Pa-ra-sa-ta (ver “The vocalization of the Egyptian syllabic orthography”, W.F. ALBRIGHT, New Haven 1934). Hoy hay bastante consenso en que este pueblo se asentó posteriormente en la zona comprendida entre el Mediterráneo y el río Jordán, dando origen a los filisteos/palestinos.*

26 de octubre de 2021

Francisco Pérez Vázquez


Andrés Diego Espinel en su libro *Etnicidad y territorio en el Egipto del Reino Antiguo* añade las vocales al topónimo *Stt* quedando como *Setet*. Su gentilicio, *Setetyu*, comenzará a ser cada vez más frecuente durante el Reino Medio y señala que se trata de un *nisba* -adjetivo en árabe que indica el lugar de origen de una persona o afiliación tribal- (Espinel, 146). Otros traductores también lo interpretarán como *beduinos*.

## Retenu

Espinel indica que durante el Reino Antiguo solo se conoce a través de dos alusiones, poco seguras, de su gentilicio. La primera corresponde a la VI Dinastía en una inscripción en el Wadi Hammamat del Rey Ity, mencionando una lista de los miembros de una expedición compuesta por 200 *remeros*, 200 *prospectados* y 200 *Reten*(uiu). La otra referencia dudosa, añade Espinel, es el antropónimo *sd-rtnnw*; *quien rompe rtnnw*, documentado en un relieve de Kom el-Ajdar (Busiris). Según Fisher podría referirse a *Retenu*, teniendo en cuenta que su hermano se llama *Aam*, el término semítico documentado más antiguo cuyo significado es “gente”<sup>18</sup> (Espinel, 145). Es a partir de la XII Dinastía cuando comenzamos a tener documentación más fluida sobre el topónimo de *Retenu*<sup>19</sup>, concretamente en una ostraca que relata la Historia de Sinuhé del siglo XIX a. e. c., mencionándolo hasta en cinco ocasiones<sup>20</sup>

En su libro *From the Exodus to King Akhnaton*, Immanuel Velikovsky plantea una interesante teoría con respecto al término *Retenu*. *Its is appropriate here to explain the name "Retenu" or "Rezenu" often employed in the Egyptian inscriptions of the New Kingdom to designate Palestine. Galilee is called "Upper Rezenu". "Rezenu" is apparently a transcription of the name by the population of Palestine for their land. In the Scriptures Palestine is frequently called "Erez" ("country"), "Erez Israel" ("the land of Israel"), and "Arzenu" (possessive case, "our country"). What the Egyptologist read as "Retenu" or "Rezenu" is probably the "Arzenu" of the Bible* Lo que el egiptólogo leyó como "*Retenu*" o "*Rezenu*" es probablemente el "*Artzenu*" de la Biblia<sup>21</sup>.

<sup>18</sup> En hebreo, por ejemplo, significa “pueblo”.

<sup>19</sup> En todas las traducciones se encuentra como *Retenu*, sin embargo, el signo jeroglífico V13  la Lista Gardiner translitera como *z*, y que en castellano representa el sonido *Ch* de Chabola. Valentín, F. J. (1999). *Gramática Egipcia*. Madrid: Alderabán. Rodríguez, Á. S. (2000). *Diccionario Jeroglíficos Egipcios*. Madrid: Alderabán

<sup>20</sup> Párrafos de la *Historia de Sinuhé* donde se menciona a *Retenu*:

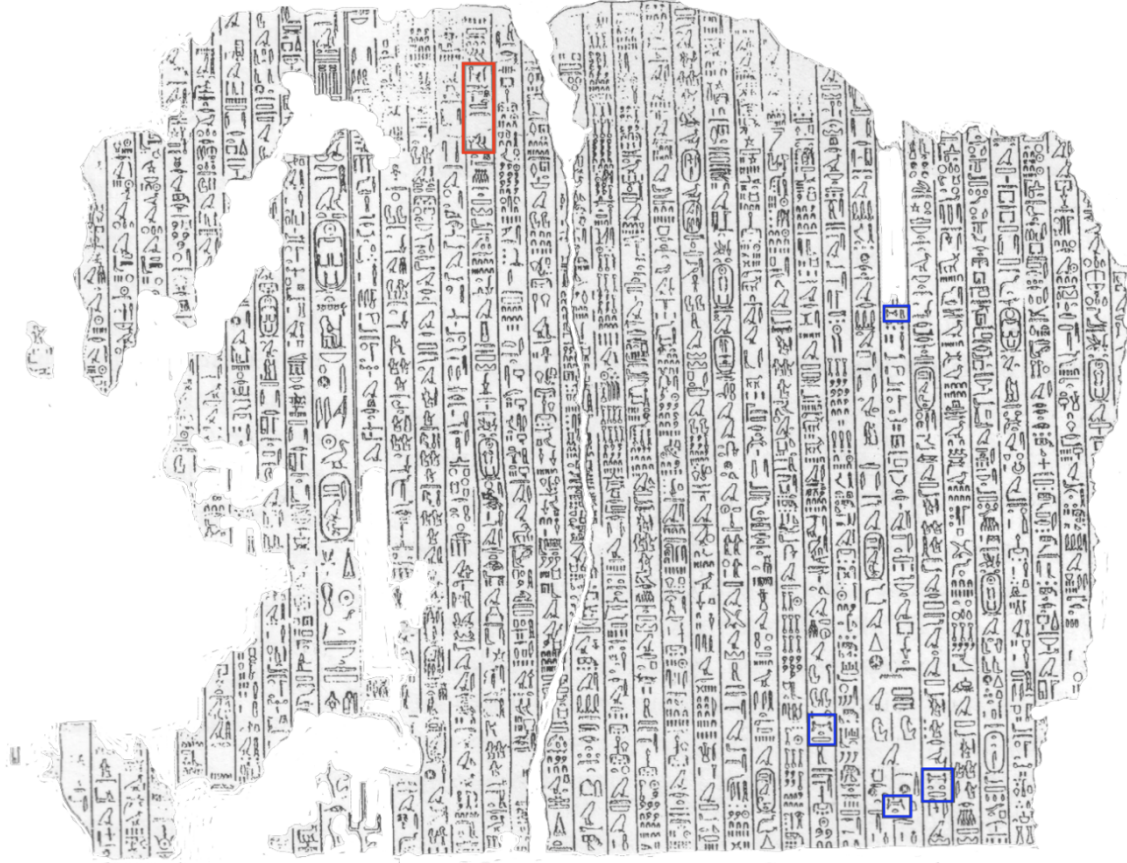
*Un país me dio a (otro) país. Partí en dirección a Biblos; regresé hacia Kedem, donde pasé un año y medio. Entonces Amunenshi, que era gobernante del Retenu Superior, me tomó diciéndome: "Tú estarás bien conmigo; escucharás la lengua de Egipto.*

*Habiendo los asiáticos comenzado a conspirar para rebelarse contra los Jefes de los Países Extranjeros, yo me opuse a sus movimientos. (Pues) este gobernador de Retenu hizo que yo pasara muchos años como general de su ejército.*

*Un campeón de Retenu vino a mi tienda para retarme. Era un héroe sin igual, lo había subyugado todo entero Por la noche, tensé mi arco, agucé mis flechas, afilé mi daga, engalané mi panoplia. A la mañana siguiente, Retenu había venido. Incitó a su tribu, reunió a las tierras vecinas, planeó la lucha. El vino hacia mí, mientras yo le aguardaba Ellos son gobernantes de renombre, que han crecido queriéndote; sin mencionar Retenu, que te pertenece como si fueran tus perros*

<sup>21</sup> *וְהַצִּילָנוּ מִיַּד אֲשׁוּר כִּי יָבוֹא בְּאַרְצֵנוּ* Y él nos librará del asirio cuando venga a *nuestra tierra* (Miqueas 5:5). También el término *Artzenu* figura en Salmos 85:10 y 85:13, Cantar de los Cantares 2:12 y Miqueas 5:4

Otro documento importante de la época del relato de Sinuhé son los Anales de Amenemhat II<sup>22</sup> (anexo; página 28), que no solo hace mención de Retenu sino también al topónimo *Stt*.



- Columna 8: Envío del ejército (en barco) junto al general de las tropas de asalto del ejército, para destruir (el país) Iwai de **Stt**\*
- Columna 9: 2 jarras-hst de cobre **Stt**\* (...) 1 jarra de cobre **Stt**\*
- Columna 12: Llegada con la cabeza inclinada de los hijos de los jefes de **Stt**<sup>23</sup>
- Columna 23: Tributo de **Retenu** (consistente de) 1 recipiente m3m3 de [...] (Pereyra y Fantechi, 2017: 30-31)

<sup>22</sup> Imagen: Rosengranitblock aus Mit-Rahina mit der Inschrift Amenemhets II.

<sup>23</sup> Aquí el texto lo traduce como "asiático", sin embargo, para que no haya dudas del origen incierto de este topónimo y gentilicio lo he dejado sin traducir.



Otra referencia a Retenu de la XII Dinastía la encontramos en la Estela de Sobek-Khu (anexo; página 29)



- Su Majestad fue río abajo para derrocar a los beduinos de **Stt**. Su Majestad llegó al distrito llamado Sekhmem. Su Majestad estaba haciendo un buen comienzo para regresar al palacio, (cuando) el Sekhmem y el vil **Retenu** cayeron (¿sobre él?)<sup>24</sup>

Tres siglos después, durante la XVII Dinastía, encontramos también dos referencias a Retenu en la Estela de Kamose<sup>25</sup> (anexo; página 30)



- Fila 4

Yo hice que Apopi se viera en un momento desesperado, el Grande Retenu, débil de brazos, que planea en su corazón muchas (cosas) que nunca se harán realidad<sup>26(I)</sup>



- Fila 15

(...) y todas sus maderas preciosas (así como) todos los buenos productos de Retenu<sup>21(II)</sup>

<sup>24</sup> Texts in Translation 13: The Stela of Sobek-Khu (Acc. n° 3306).

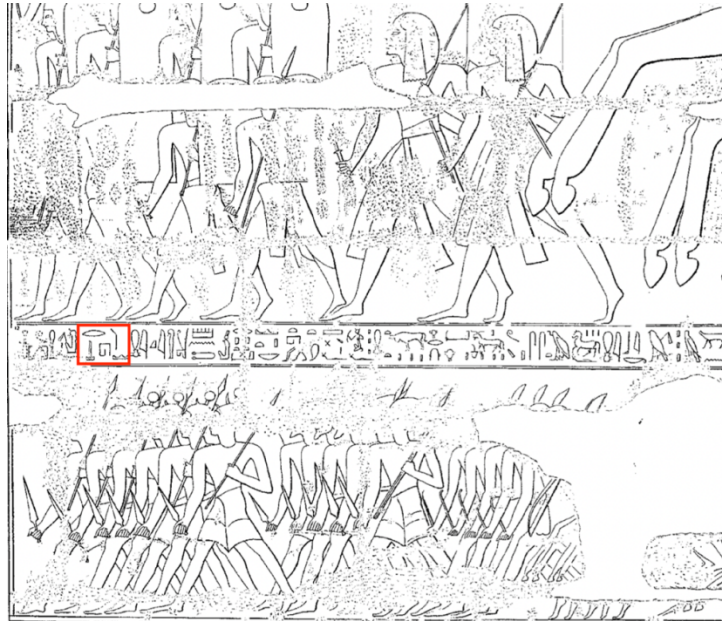
<sup>25</sup> Imagen: Amigos de la Egiptología – Textos de la Liberación de final del dominio de los Hicsos y comienzos del Reino Nuevo, Por Cristina Pino (2004).

<sup>26</sup> (I y II) Delgado, J. M. (2021). *Textos para la Historia Antigua de Egipto*. Madrid: Cátedra. Pág. 158.

## Dyahi

Dyahi fue otra forma de designar a la región sur de Retenu, un espacio que ocupaba aproximadamente desde la actual Ashkelón y Galilea (Israel), hasta Líbano.

Un ejemplo lo tenemos en el relieve de Medinat Habu<sup>27</sup> (anexo; página 31) representando al ejército egipcio marchando hacia **Dyahi**, con Ramsés III dirigiendo la campaña.



En la Estela poética de Tutmosis III<sup>28</sup> (anexo; página 32) podemos observar Dyahi y Retenu (Urk IV 614 y Urk IV 615).

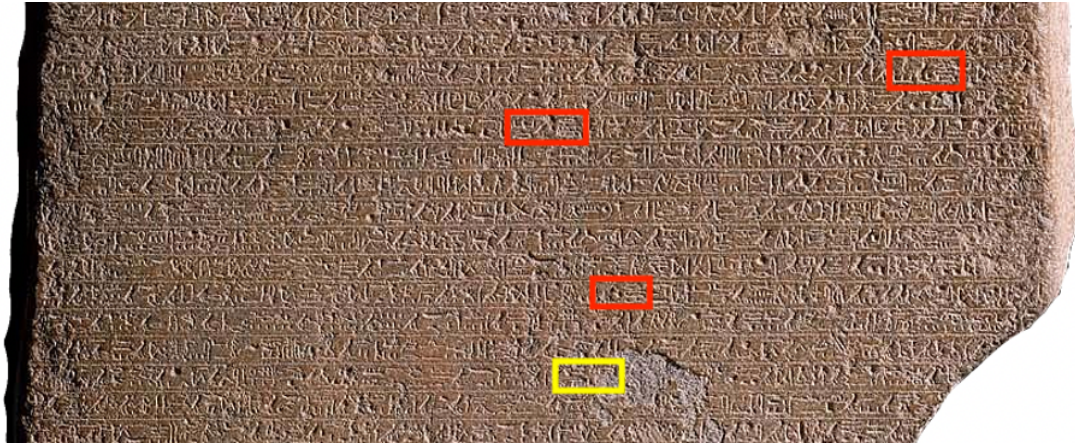


- Yo he venido (para) hacer que tú pisotees a los jefes de **Dyahi**  
Los extiende bajo tus pies a lo largo de sus tierras  
Hago que ellos vean a tu majestad como señor de rayos  
(Mientras que) tú resplandeces ante su vista como imagen mía  
Yo he venido (para) hacer que tú pisotees a los que están en Asia  
Y que golpees las cabezas de los beduinos de **Retenu** (Delgado, 2021)

<sup>27</sup> Imagen: Ramsés III: un faraón guerrero a finales del segundo milenio a. e. c. Jesús Trello, Asociación Española de Egiptología (AEDE) Pág. 28-29.

<sup>28</sup> Amigos de la Egiptología – Estela Poética de Tutmosis III. Las gestas de un héroe invencible. Por María Teresa Vázquez Garcés (2004).

Otra estela asociada a Tutmosis III es la Estela de Gebel Barkal<sup>29</sup> (anexo; página 33), que además de Retenu en tres ocasiones menciona también a Dyahi



- Fila 19: El dominó para mí los países extranjeros de **Retenu** (...)
- Fila 21: ¡Dadnos tu aliento, oh, nuestro señor! Nunca se rebelarán otra vez los extranjeros de **Retenu**
- Fila 27 Mi majestad destruyó toda tierra: **Retenu** está bajo mis sandalias (...)
- Fila 30 Cada año se corta para mí en **Dyahi** cedro verdadero del Líbano (...)<sup>30</sup>

<sup>29</sup> Imagen: The New Kingdom: Maritime War and Maritime Peace, maritime history podcast (2015)

<sup>30</sup> La traducción se ha hecho en base a la versión jeroglífica de H.W. Helck, Urkunden Der 18. Dynastie, Heft 17-19, 1227-1243. Traducción de textos jeroglíficos y comentario de los problemas históricos conexos, bajo la dirección de la Dra. Alicia Daneri de Rodrigo (1991).

## Conclusión



La documentación egipcia no deja margen de dudas; **los peleset formaron parte de una confederación de tribus invasoras** que, tras ser derrotados por Egipto, se asentaron en la costa levantina (siglo XII a. e. c.) hasta su desaparición en el siglo VII a. e. c. por Nabucodonosor II. Tras arrasar su pentápolis, los filisteos fueron transferidos a la ciudad babilónica de al Hazatu, próxima a Nippur, como así reflejan las tablillas<sup>31</sup> cuneiformes que han sido descubiertas entre el Tigris y el Éufrates.

**No hay una sola evidencia que respalde que la región del levante fuese llamada *Palestina*, o *filistea*, antes de la invasión de los Pueblos del Mar.** Tampoco la ciencia moderna puede respaldar la narrativa palestina en cuanto a su teoría de que los actuales palestinos son descendientes de los antiguos filisteos del siglo XII a. e. c., ya que entre los miembros de la confederación de los Pueblos del Mar *existen lazos claros con pueblos no cananeos* (Cline, 2015: 223), es decir, no semitas. Los resultados de la revista *Science Advances*<sup>32</sup> apoyan que no solo *ocurrió un evento de migración durante la transición de la Edad de Bronce a la Edad de Hierro en Askelón* (invasión peleset), sino que **los filisteos no comparten genética con los palestinos modernos.**

*La verdad brotará de la Tierra*

אֱמֶת מֵאֶרֶץ תִּצְמַח

Salmos 85:12

<sup>31</sup> Imagen: Museo de las Tierras de la Biblia, Jerusalén

<sup>32</sup> Ancient DNA sheds light on the genetic origins of early Iron Age Philistines

## Anexo

## XVIII Dinastía

Faraón	Texto traducido	Fuente
Nebpehtyra (Amosis I)	<i>Después de que su majestad hiriera a los montiu de Stt</i>	Urk IV 5
	<i>Después de esto (su Majestad), prosiguió a Rețenu para saciar su deseo por tierras extranjeras.</i>	Urk IV 9
	<i>Cuando seguía al rey de Egipto Nebpehtira (Amosis I), - (santo) inocente, capturé para él en Dyahi a un prisionero y una mano</i>	Urk IV 35
Aajeperkara (Tutmosis I)	<i>Su majestad en persona cazó [x ejemplar(es)] de elegante, en la tierra de Naharina, yendo a caballo, después de que procediera a derrotar al Alto Rețenu en su [primera (?)] campaña de victoria.</i>	Urk IV 104
Maatkara (Hatshepsut)	<i>Apresa numerosas tierras extranjeras, (...), agarra a los jefes de Rețenu según la matanza de tu padre...</i>	Urk IV 248
	<i>La frontera este hasta los confines de Stt, los montiu de Stt están en mi mano.</i>	Urk IV 372
	<i>Los Sttyw dirigen [...] turquesas de la tierra de Roshaut (Sinaí)</i>	Urk IV 373
Menjeperra (Tutmosis III)	<i>Yo he venido y hago que tú pisotees a los jefes de Dyahi, extendiéndoles bajo tus pies, atravesando sus tierras.</i>	Urk IV 614 y Estela poética de Tutmosis III
	<i>Yo he venido y hago que tú pisotees a los que están en Stt, que tú golpees las cabezas de los semitas de Rețenu.</i>	Urk IV 615 y Estela poética de Tutmosis III
	<i>Su majestad en persona estaba en la fortaleza oriental de la ciudad, vigilando [desde ahí día y noche...] [...] la muralla [...] su muro, al que se llamó Menjeperra, quien rodea a los Sttyw</i>	Urk IV 661
	<i>Año 24 Relación de los productos que fueron traídos de Rețenu, debido a los poderes de su majestad (...) [Productos de los jefes de Rețenu: ...]</i>	Urk IV 671
	<i>Año 29. Su majestad [estaba en Dya]hi, atacando a las tierras extranjeras que se le habían desobedecido, en la quista campaña de victoria</i>	Urk IV 685

<i>[Su majestad] encontró [la tierra de] Dyahi entera (con) sus árboles repletos de frutos.</i>	Urk IV 687
<i>Año 30. Su majestad estaba en la tierra de Retenu en la sexta campaña de vitoria de su majestad (...) Relación de los productos traídos por los jefes de Retenu en este año</i>	Urk IV 689
<i>Productos de los jefes de Retenu que habían venido este año a besar el suelo, debido a los poderes de su majestad</i>	Urk IV 691
<i>[...] la cosecha de Retenu fue comunicada</i>	Urk IV 694
<i>Su majestad estaba en la tierra de Retenu. Alcanzando la región de Qadna en la octava campaña de victoria.</i>	Urk IV 696
<i>[Relación] de los productos traídos por los jefes de esta tierra para su majestad: 513 dependientes hombres y mujeres, 260 caballos, 45 deben y 1/9 de qidet de oro, vasijas de plata al estilo de Dyahi.</i>	Urk IV 699
<i>Su majestad estaba en Dyahi [en la novena campaña de victoria]</i>	Urk IV 703
<i>Productos de los jefes de Retenu en este año</i>	Urk IV 705
<i>Todas las escalas de su majestad proporcionaron todo lo bueno de lo que su majestad recogió [en la tierra de Dya]hi</i>	Urk IV 707
<i>Su majestad estaba en Dyahi, en su décima campaña de victoria</i>	Urk IV 709
<i>[Productos de los jefes de Retenu en este año] 226 caballos...</i>	Urk IV 712
<i>[Todas las escalas proporcionaron todo lo bueno, como (indicaba) su documento anual, al igual que] la contribución del [Libano, y] la cosecha de Dyahi,</i>	Urk IV 713
<i>[Año 38] [Su majestad estaba en Dyahi], en la decimotercera campaña de victoria</i>	Urk IV 716

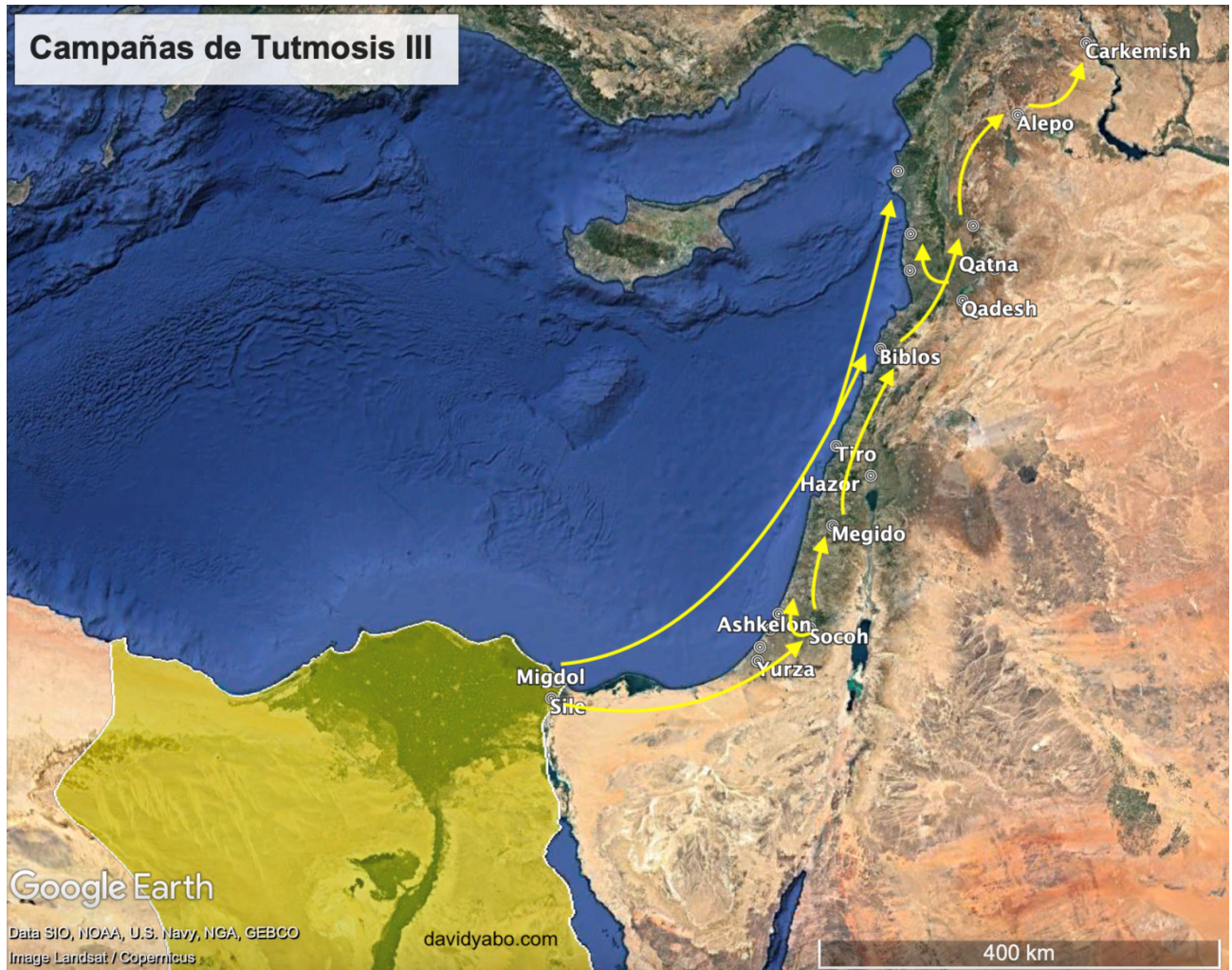
<i>3 platos, tres cabezas de cabra, tres cabezas de león, vasijas al estilo Dyahi...</i>	Urk IV 718
<i>Año 39. Su majestad estaba en Rețenu, en su decimocuarta campaña de victoria. Después, [su majestad] marchó [para subyugar] a los enemigos de Shasu. Relación de [los productos de los jefes de Rețenu en este año:]</i>	Urk IV 721
<i>al igual que [la contribución del Líbano] y la cosecha de Dyahi, consiste en maíz, incienso, aceite [virgen, aceite y vino]</i>	Urk IV 723
<i>Relación de los productos de los jefes de Rețenu traídos debido a los poderes de su majestad en [el año 41:]</i>	Urk Iv 726
<i>[Todas las escalas proporcionaron todo lo bueno, como (indicaba) el documento anual, al igual que la cosecha de Dyahi, consistente en maíz e] incienso</i>	Urk IV 727
<i>[Año 42.] [Su majestad estaba en Dyahi, en su decimoséptima campaña de victoria para subyugar a los que se han rebelado contra él</i>	Urk IV 729
<i>[Relación de los productos de los jefes de Rețenu] en este año:</i>	Urk IV 731
<i>[...] en la tierra de Rețenu, en la fortaleza que su majestad construyó con sus victorias</i>	Urk IV 739
<i>Mi majestad estableció para él una nueva fiesta de la victoria, al regresar mi majestad de la primera campaña de victoria, subyugando al maldito Rețenu y expandiendo las fronteras de Egipto en el año 23</i>	Urk IV 740
<i>[Mi majestad le ha entregado 1 vaca lechera del ganado del] Alto y Bajo Egipto, 2 vacas lecheras del ganado de Dyahi,</i>	Urk IV 743
<i>Mi majestad le ha entregado 3 ciudades del Alto Rețenu</i>	Urk IV 744
<i>Mi majestad ha ordenado doblar esta ofrenda en (otros) 1000 panes, después de que mi majestad regresara de subyugar a Rețenu en la primera campaña de victoria</i>	Urk IV 745

	<i>[Presentación de ofrendas por parte del rey en persona para su padre] Amon-Ra señor de los tronos de las Dos Tierras, tras haber derrotado al maldito Retenu.</i>	Urk IV 757
	<i>Llené su santuario (el de Ptah al sur de su muralla en Tebas) con todo lo apropiado, con bóvidos, aves, incienso, vino y ofrendas de todo tipo de frutos, tras el regreso de mi majestad de la tierra extranjera de Retenu, en la primera ocasión de victorias que mi padre Amon me había concedido, entregándome a mí todas las tierras de Dyahi reunidas y encerradas en una sola ciudad.</i>	Urk IV 767
	<i>Golpeando a los jefes de Retenu, de todas las tierras extranjeras ocultas y de todas las Tierras de los Fenkhu</i>	Urk IV 773
	<i>Mi majestad le ha entregado 3 ciudades del Alto Retenu [del norte], según había ordenado su padre Amon</i>	Urk IV 776
	<i>Año 25 bajo el rey de Egipto Menjeperra - ¡Que viva por siempre! - Plantas que su majestad encontró en la tierra extranjera de Retenu.</i>	Urk IV 777
	<i>Conjunto de las tierras del Alto Retenu que su majestad ha capturado en la ciudad del maldito Meguido</i>	Urk IV 780
	<i>Estando su majestad en el Cuerno de la Tierra para derrotar a los montiu de S̄tt</i>	Urk IV 813
Aajeperra (Amenofis II)	<i>Todos los jefes del Alto Retenu, todos los jefes del Bajo Retenu, Keftiu, Menus y todas las demás tierras extranjeras</i>	Urk IV 907
	<i>Él se trajo a los jefes de Dyahi como cautivos hasta Ta-meri</i>	Urk IV 1004
	<i>Presentación de los productos de Retenu, las aportaciones de las tierras extranjeras septentrionales</i>	Urk IV 1007
Menjeeperura (Tutmosis IV)	<i>Yo he atado a las Tierras de los Fenkhu (fenicios), he atrapado a todos los que se habían rebelado contra el rey en la tierra de Retenu.</i>	Urk IV 1641



	<i>Haré que las tierras extranjeras de los confines de Siria-Stt vengan a ti trayendo sus productos</i>	Urk IV 1656
	<i>[...], todas las tierras montañosas, toda la gente, todos los fieles, Naharina, el maldito Kush, el Alto y el bajo Retenu están a los pies de este buen dios como si fuera Ra por siempre</i>	Urk IV 1658
	<i>Quien establece leyes y tranquiliza las Dos Tierras el Horus de oro de arma grande, Quien golpea a los Stt</i>	Urk IV 1662
Nebmaatira (Amenofis III)	<i>Viva el Horus de oro "De arma grande, Quien golpea a los Stt"</i>	Urk IV 1684
	<i>Quien establece leyes y tranquiliza las Dos Tierras el Horus de oro de arma grande, Quien golpea a los Stt</i>	Urk IV 1686
	<i>Quien establece leyes y tranquiliza las Dos Tierras el Horus de oro de arma grande, Quien golpea a los Stt</i>	Urk IV 1738
	<i>Quien establece leyes y tranquiliza las Dos Tierras el Horus de oro de arma grande, Quien golpea a los Stt</i>	Urk IV 1741
Nebjeperura (Tutankamon)	<i>El país estaba revuelto y los dioses le habían vuelto la espalda. Si se mandaba (una misión) a Dyahi, para extender las fronteras de Egipto, ningún éxito vendría (de ello)<sup>33</sup></i>	Estela de la Restauración

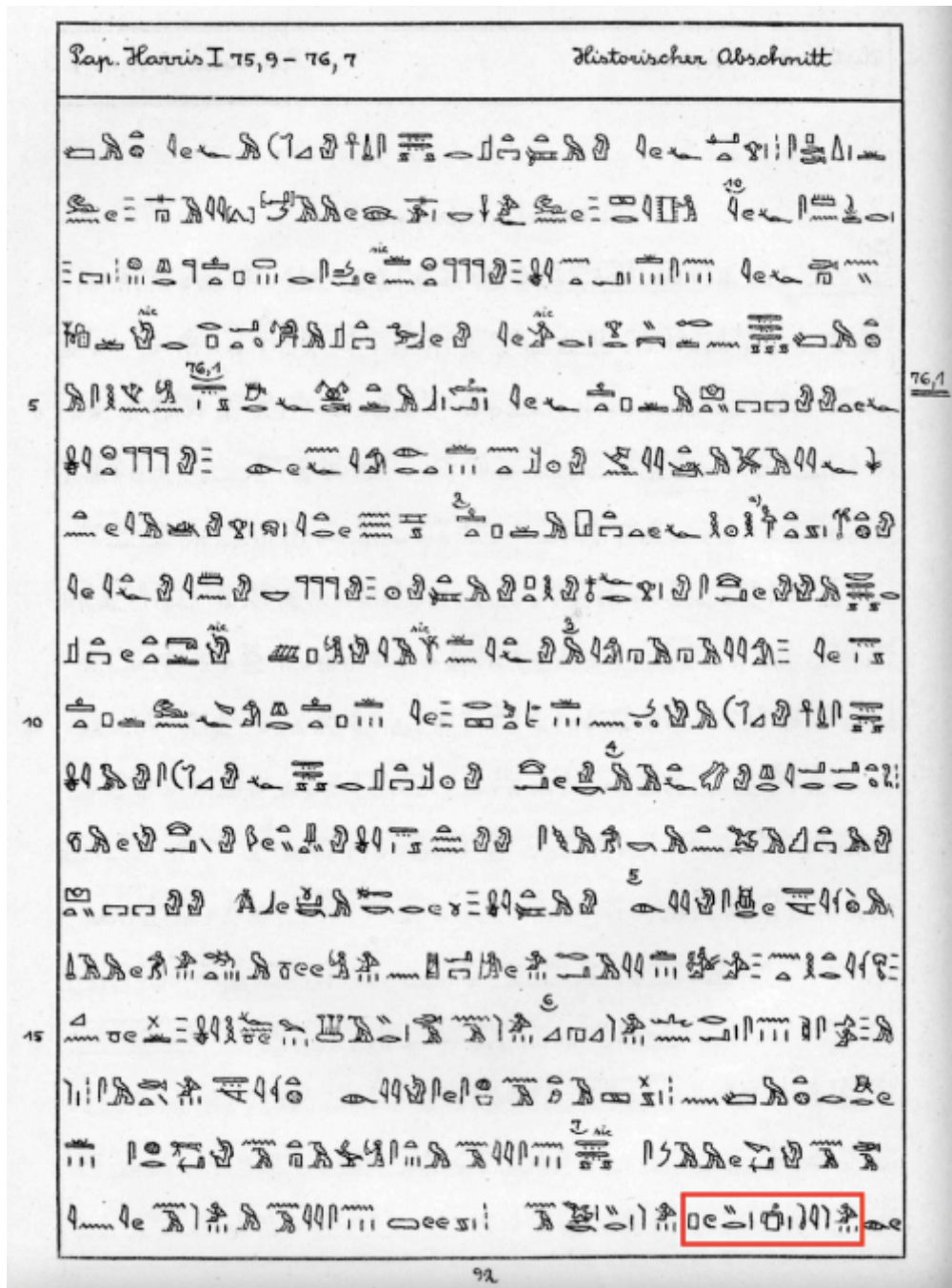
<sup>33</sup> UNED Historia Antigua I. Próximo Oriente y Egipto, pág. 1/11 traducción F. Lara



### Estatuilla de Padiis



### Papiro Harris I



### Estela de Merenptah

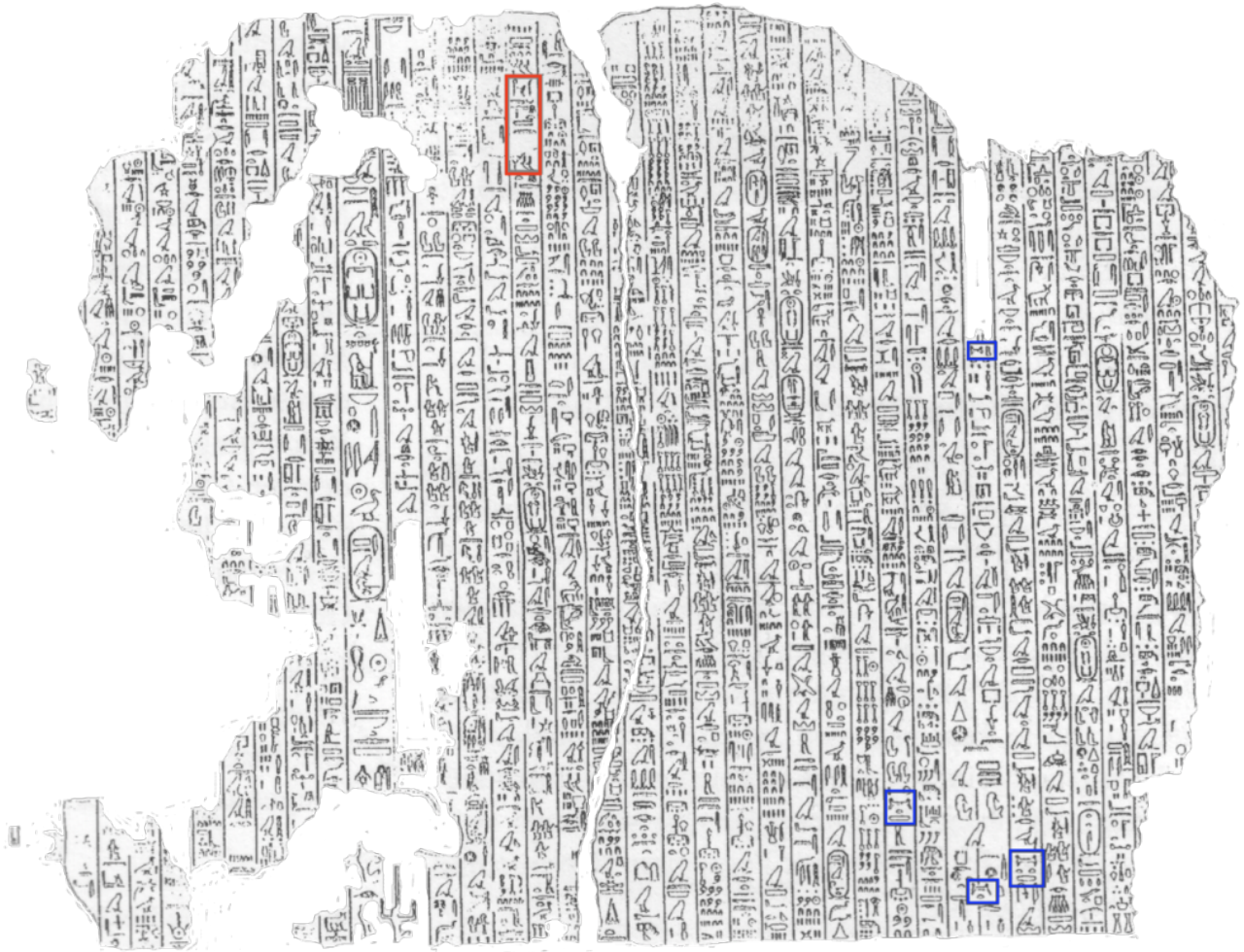
1:8

THEBES. INSCRIPTION ON STELE OF MERENPTAH.

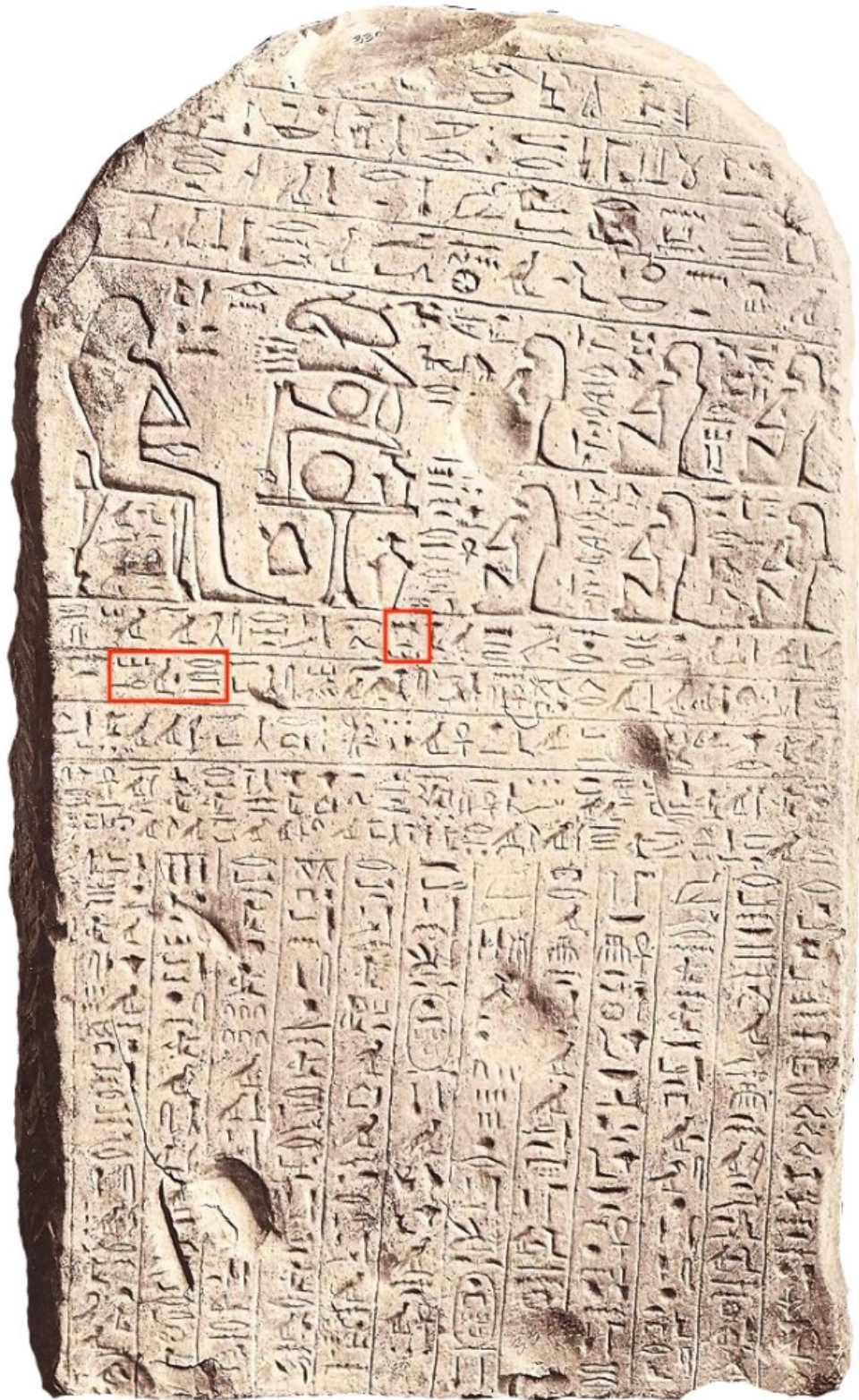
XIV.



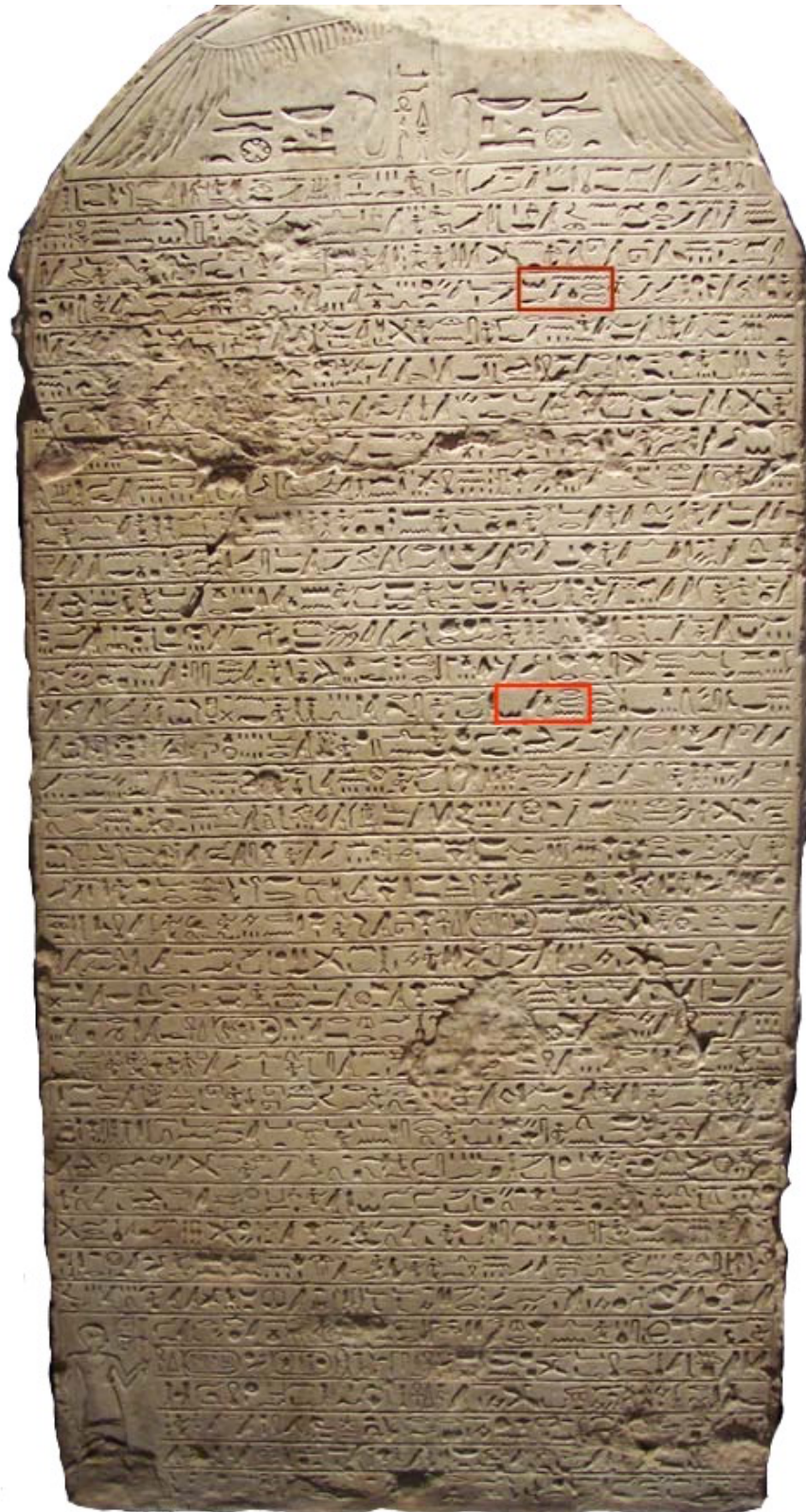
## Anales de Amenemhat II



### Estela Sobek-Khu



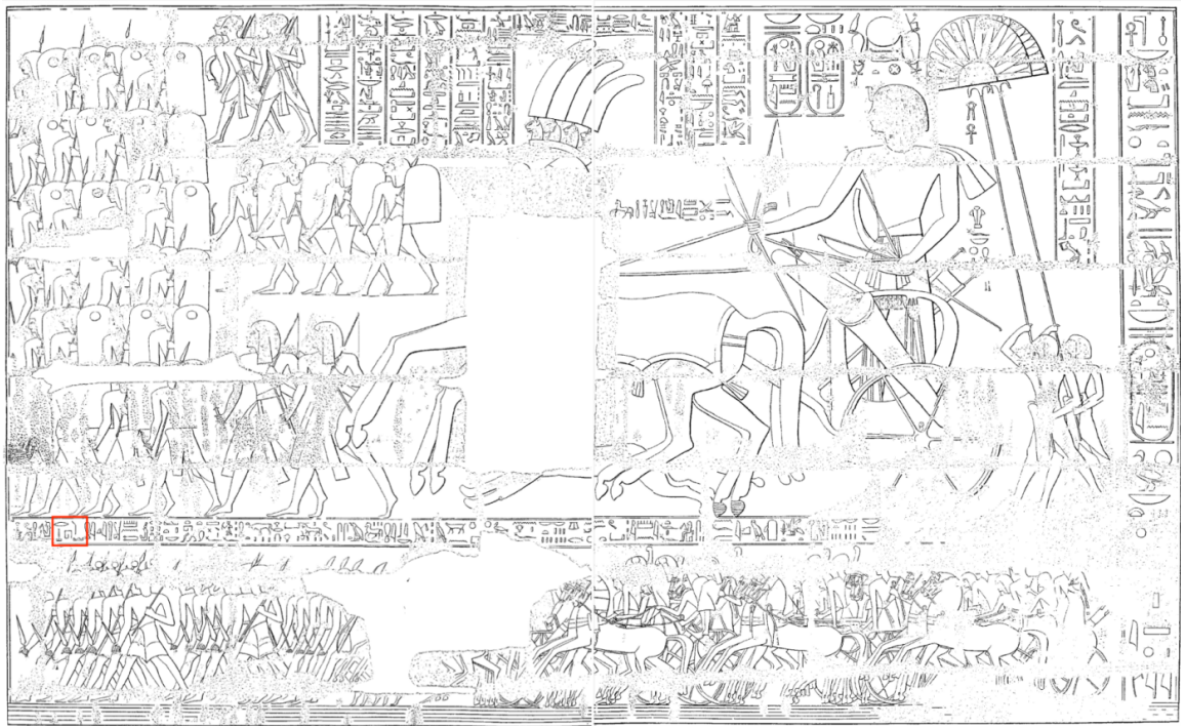
## Estela de Kamose



Ç



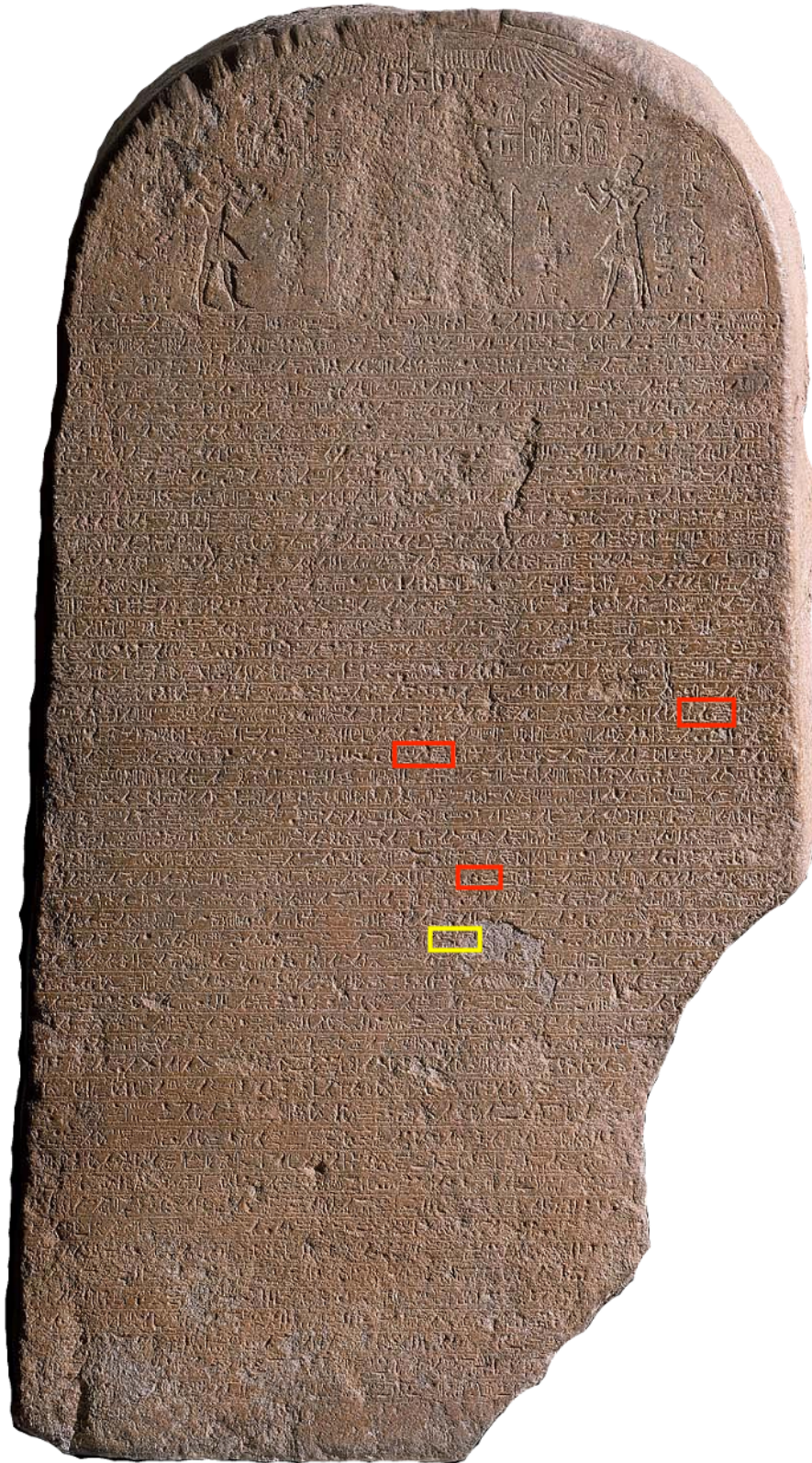
## Relieve de Medinat Habu



### Estela Poética de Tutmosis III



## Estela de Gebel Barkal

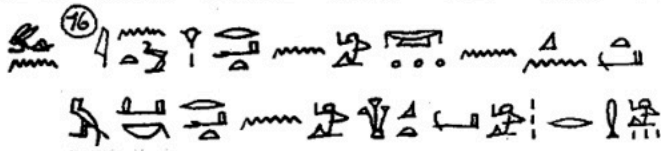


## Estela de la Restauración

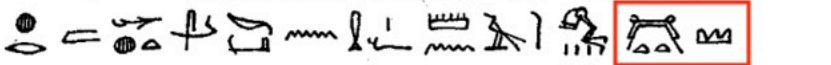


## Bibliografía

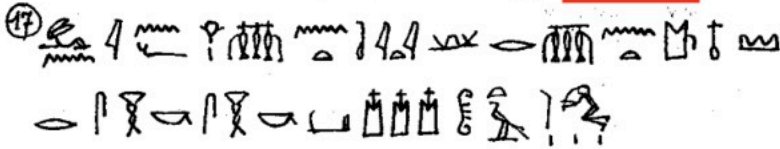
- Ahituv, S. (2008). *Echoes from the past*. Jerusalem: CARTA Jerusalem.
- Babón, J. M. (s.f.) (2003). *Historia Militar de Egipto durante la Dinastía XVIII*. Barcelona: Fundació Arqueològica Clos.
- Cline, E. H. (2015). *1177 a.c. El año en que la civilización se derrumbó*. Barcelona: Crítica.
- Delgado, J. M. (2021). *Textos para la Historia Antigua de Egipto*. Madrid: Cátedra.
- Dothán, M. y. (2002). *Los Pueblos del Mar, tras las huellas de los filisteos*. Barcelona: Bellaterra Arqueología.
- Erichsen, W. (1933). *Papyrus Harris I - Hieroglyphische Transkription*. Bruxelles: Édition de la Fondation Égyptologique Reine Élisabeth.
- Espinel, A. D. (s.f.). *Etnicidad y territorio en el Egipto del Reino Antiguo*. Barcelona: Aula Egyptiaca.
- Fantechi, M. V. (s.f.). *Publicaciones de la Cátedra de Historia Antigua I (Oriente)*. Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires.
- Feldman, G. N. (1996). *La Estela de Gebel Barkal de Tuthmosis III*. Buenos Aires.
- Galán, J. M. (2002). *El Imperio Egipcio: Inscripciones CA 1550-1300 a.c.* Barcelona: TROTTA Edicions de la Euniversitat de Barcelona.
- Katzanelson, M. (1996). *Tanaj. La Biblia hebreo-español*. Tel Aviv: Editorial Sinai.
- Krämer, G. (2006). *Historia de Palestina*. Madrid: Siglo XXI de España Editores S.A.
- Kuhrt, A. (2000). *El Oriente Próximo en la Antigüedad c. 3000-330 ac*. Madrid: Crítica.
- Lagarcha, A. P. (2006). *Historia antigua de Egipto y del Próximo Oriente*. Madrid: Akai.
- Morá, F. G. (2018). *Atlas de Historia Antigua Volumen I - El Próximo Oriente Antiguo*. Madrid: Editorial Síntesis.
- Pérez, C. B. (2017). *Atlas Histórico del antiguo Egipto*. Madrid: Editorial Síntesis, S.A.
- Redford, D. (1997). *Textual Sources for the Hyksos Period*. Philadelphia: Oren.
- Rodríguez, Á. S. (2000). *Diccionario Jeroglíficos Egipcios*. Madrid: Alderabán.
- Sánchez, Á. (2004). *Manual de traducción de Jeroglíficos Egipcios*. Madrid: Aldebarán.
- Sethe, K. (1906). *Urkunden der 18. Dynastie*. Leipzig, J. C. Hinrich'sche Buchhandlung.
- Shaw, I. (2000). *Historia Oxford del Antiguo Egipto*. Madrid: La Estera de los Libros.
- Singer, G. G. (2008). *El Intercambio de Bienes entre Egipto y Asia Interior: Desde el reinado de Tuthmosis III hasta el de Akhenaton*. Buenos Aires: Universidad Católica Argentina.
- Valentín, F. J. (1999). *Gramática Egipcia*. Madrid: Alderabán.
- Velikovsky, Immanuel (1952). *From The Exodus To King Akhnaton*. Garden City, New York Paradigma Ltd.
- Woodcock, T. B. (2014). *Noticing Neighbors: Reconsidering Ancient Egyptian Perceptions of Ethnicity*. The American University in Cairo.


  
 16. Hieroglyphic text consisting of two lines of symbols.

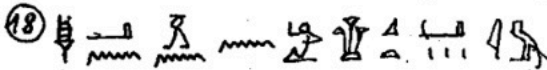
4. Nubischer Feldzug des Königs Amosis.

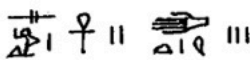

  
 17. Hieroglyphic text with a red box around the final group of symbols.

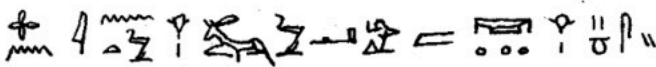
5


  
 18. Hieroglyphic text consisting of two lines of symbols.

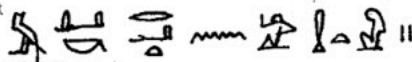

  
 19. Hieroglyphic text consisting of a single line of symbols.


  
 20. Hieroglyphic text consisting of a single line of symbols.


  
 21. Hieroglyphic text consisting of a single line of symbols.


  
 22. Hieroglyphic text consisting of a single line of symbols.

10


  
 23. Hieroglyphic text consisting of a single line of symbols.

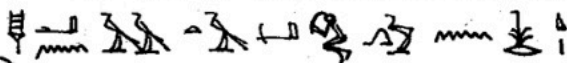

  
 24. Hieroglyphic text consisting of a single line of symbols.

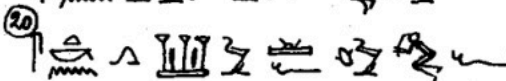

  
 25. Hieroglyphic text consisting of a single line of symbols.


  
 26. Hieroglyphic text consisting of a single line of symbols.

5. Unterwerfung des Rebellen

15


  
 27. Hieroglyphic text consisting of a single line of symbols.


  
 28. Hieroglyphic text consisting of a single line of symbols.

35

5

36

9. Lyrischer Feldzug des Königs Thutmosis' I.

10

37

38

15

39

𐏁𐏃𐏂𐏃𐏃𐏃𐏂𐏃𐏁𐏃𐏃𐏃𐏃𐏃𐏃𐏃𐏃𐏃

C. Bericht über die Kriegsthaten des 𐏁𐏃.

Erhalten in drei Exemplaren:

L. Statuenbasis im Louvre C. 49.

Veröffentlicht: Lep. Auswahl 14 St.-Prise Mon. ég. 4.

Kollationiert mit Berl. Abdr. 921.

F. Statue von Mr. Finlay gefunden.

Veröffentlicht: Maspero, Aeg. Ztschr. 21, 77/8.

C. Inschrift an der linken Thürlaibung des Grabes unter der

Inschrift B. Veröffentlicht und Kollationiert wie diese.

Im Folgenden ist im Allgemeinen L zu Grunde gelegt.

① 𐏁𐏃𐏂𐏃𐏃𐏃𐏂𐏃𐏁𐏃𐏃𐏃𐏃𐏃𐏃𐏃𐏃𐏃

② 𐏁𐏃𐏂𐏃𐏃𐏃𐏂𐏃𐏁𐏃𐏃𐏃𐏃𐏃𐏃𐏃𐏃

𐏁𐏃𐏂𐏃𐏃𐏃𐏂𐏃𐏁𐏃𐏃𐏃𐏃𐏃𐏃𐏃𐏃

③ 𐏁𐏃

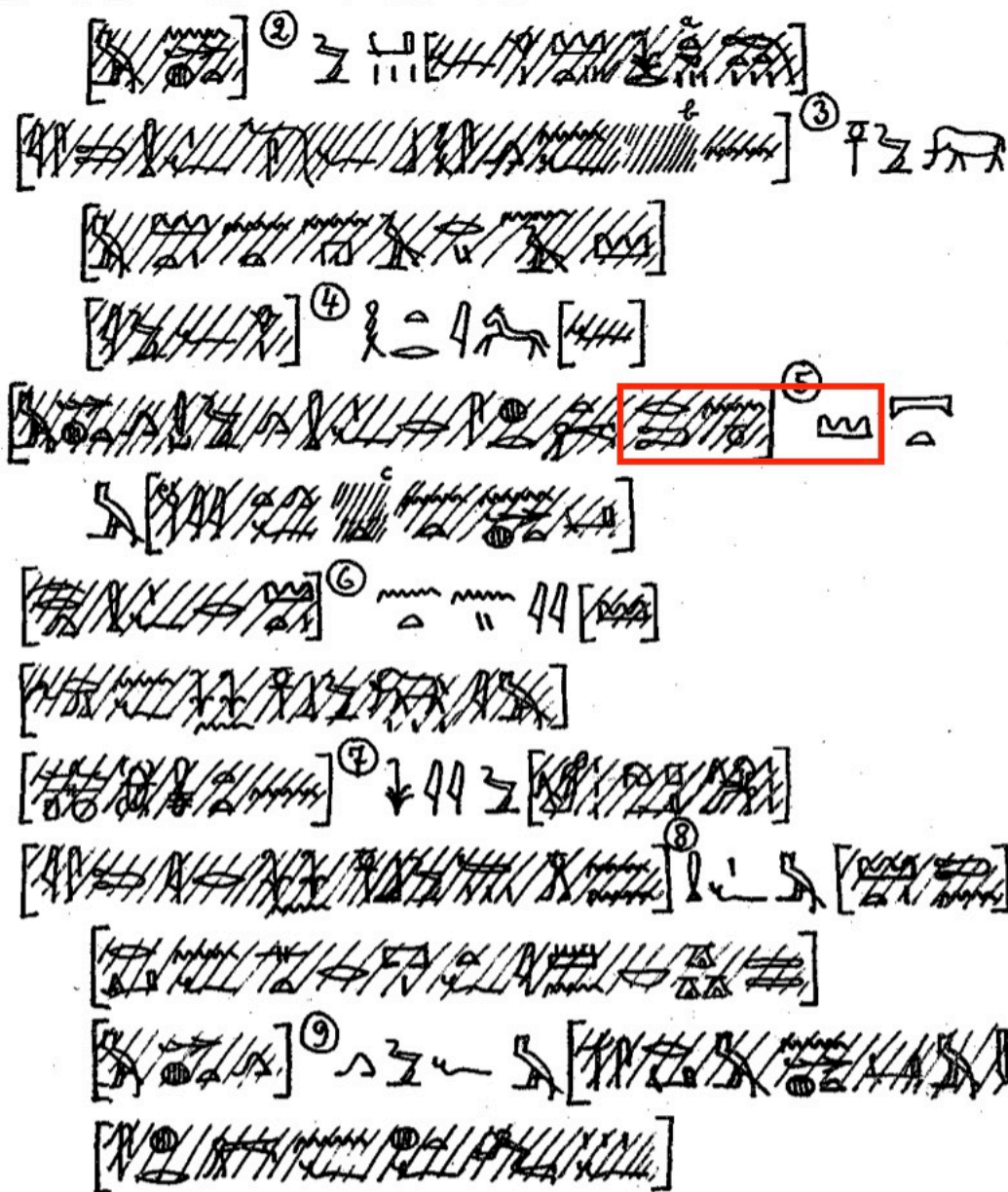
𐏁𐏃𐏂𐏃𐏃𐏃𐏂𐏃𐏁𐏃𐏃𐏃𐏃𐏃𐏃<sup>1</sup>𐏃<sup>2</sup>

𐏁𐏃𐏂𐏃𐏃𐏃𐏂𐏃𐏁𐏃𐏃𐏃𐏃𐏃𐏃<sup>3</sup>𐏃<sup>4</sup>𐏃<sup>4</sup>

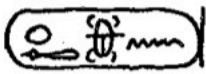
Varianten 1-20  
siehe am Schluss.


a-a) nur L. b-b) nur L. C. c-b) nur in L. erhalten. d-d) L. 1/11




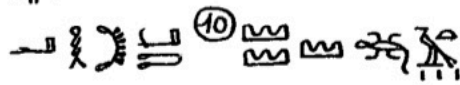
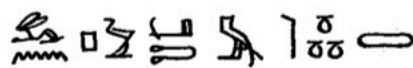
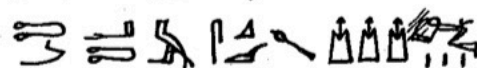
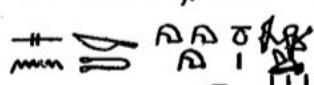
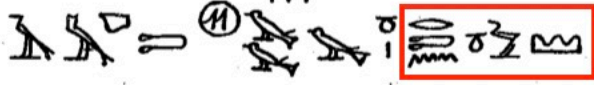

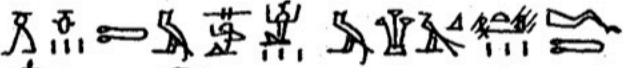
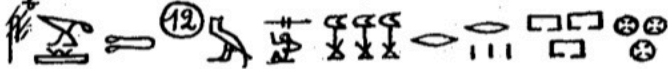
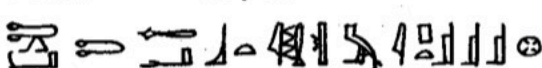
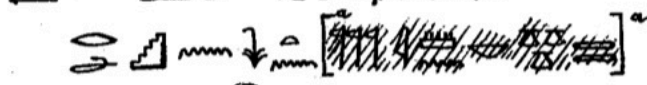

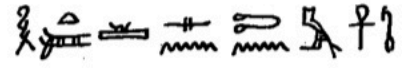
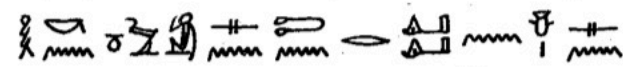
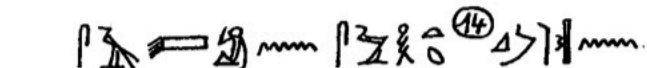

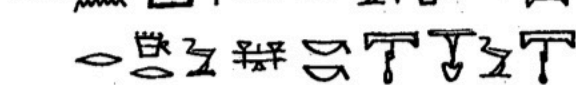


Bemerkungen. Der Königsname in Zeile 1 ist bei Dümichen

(und danach auch bei Mariette) irrig zu  ergänzt;

nach dem freien Raum, der unter dem  noch auf der einen Sei-

a) Mit Rücksicht auf die Umgebung, in der das Elfenbein dargestellt ist (Produkte der Südländer), und, da Thutmosis I in Nubien gewesen ist, ist wohl so zu ergänzen. b) eine Kardinalzahl. c) eine Ordinalzahl.

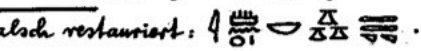
  
  
  
  
  
  
  
  
  
  
  
  
  
  
  
  


5

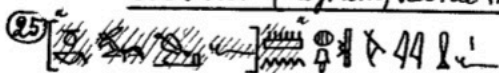
10

15

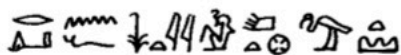
vgl. S. 163, 2.

a-a) von Ramses II falsch restauriert: . b) so Origin.

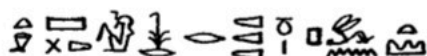
3. Ostseite (Legrain, Rec. de trav. 23, 195/6).

25) 

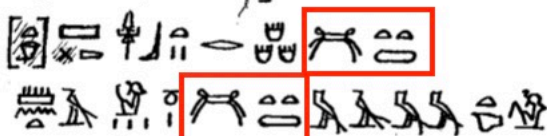
A







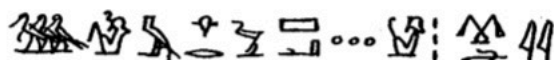
26) 

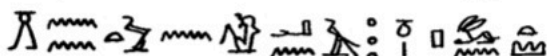


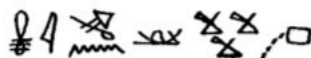


27) 









28) 



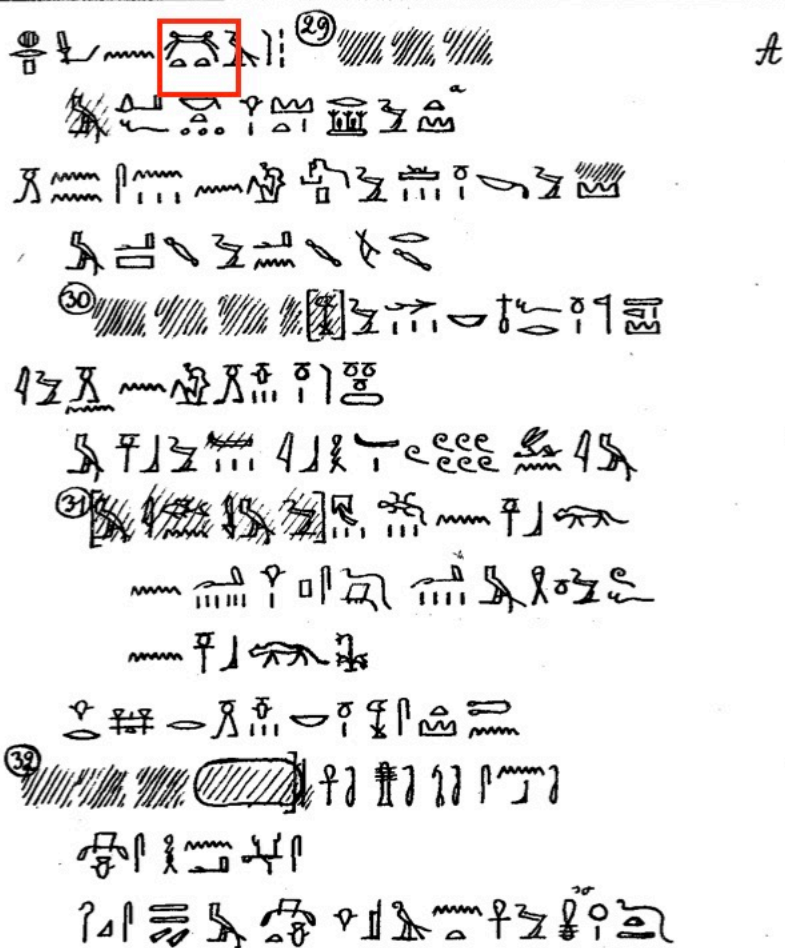


a) so gestellt anzunehmen: 

5

10

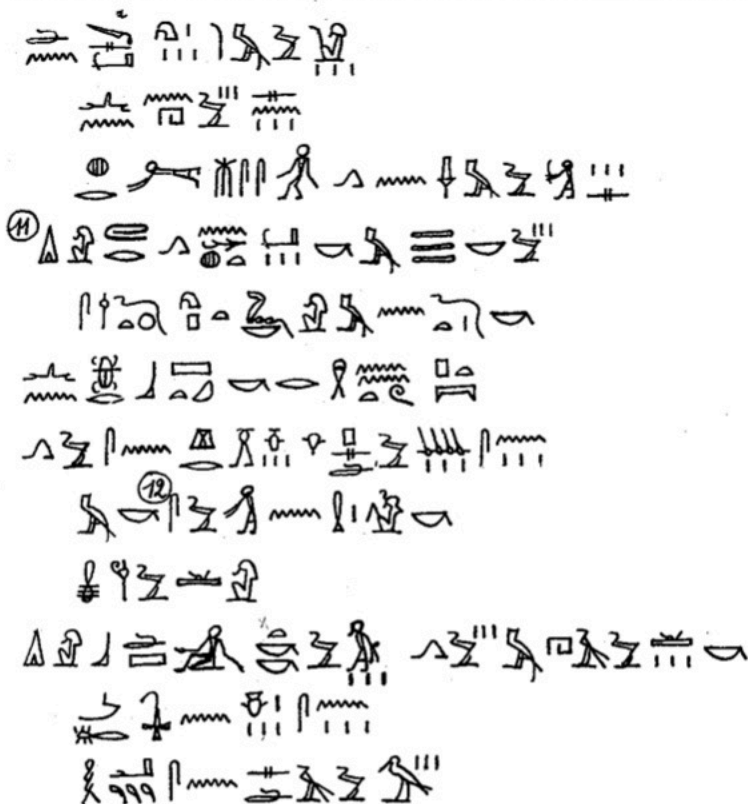
15


  
 29
 A
  
 30
 5
  
 31
 10
  
 32
 15

109. Die Königin Hatschepsout weicht

eben diese beiden Obelisk dem Amon.

a) auch in Medinet Habu und im großen Papyrus Harris als Name des Malchitlandes genannt.


  
 ⑪
   
 ⑫

5




10

2. Das Liegeslied.

a. Erste Strophe.

⑬
   


15

a) so statt  +. Das + war vielleicht vergessen worden und wurde in den freien Raum zwischen  und  nachträglich eingefügt?

b. Zweite Strophe.



14 5


c. Dritte Strophe.

15 10

d. Vierte Strophe.

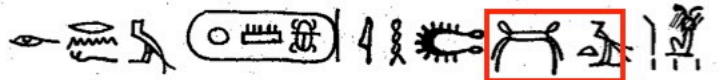

16 15

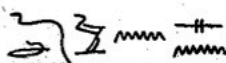

  

vgl. S. 185.

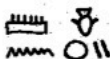

  

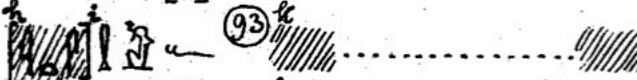
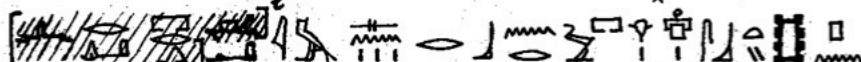
5

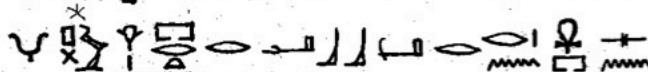

  


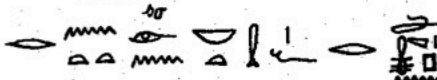


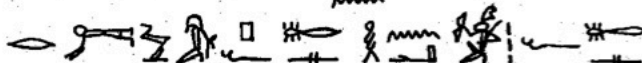


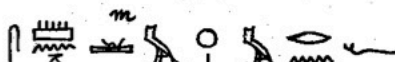



  

10



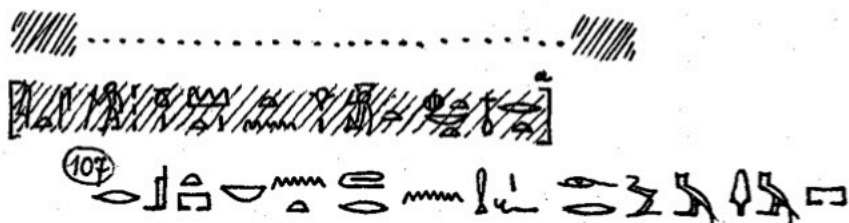



15



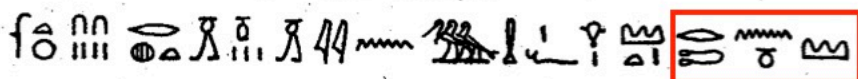
a-b) 8 1/2 cm. c-d) 1,79 m. e) 3 1/2 cm., also etwas hoch für u.

f-g) 54 cm. h-i) etwa 9 cm. k-l) 1,90 m. l) zeigt der Abdr.  
 Am Original glaubte ich  $\Delta$  stattdessen zu sehen, doch ist das nach dem Abdr.  
 unmöglich. m) Praedikat (Pseudopartizip).

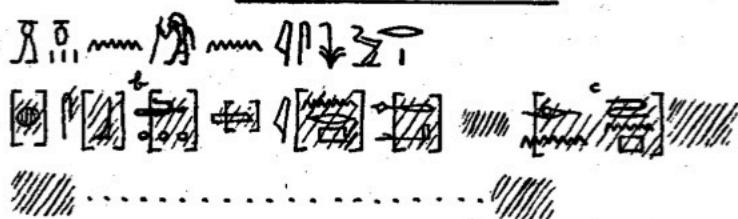


4. Jahr 24.

a. Ueberschrift.



b. Tribut von Assur.



c. Tribut von Btrwo.



a) Von i der vorigen Seite bis hier 3, 25 m. b - c) Die Zeichenreste decken sich genau mit den gleichen Zeichen der Parallelstelle (Zeile 106). c - d) 3, 30 m. e - f) 3, 31 m.

5

10



15













3. Jahr 29. Fünfter Feldzug.



a. Einleitung:

③ f a o III III  
n n III

















41 = ~~abw.~~  

f p x a | x a          















5

S p z 44 a III II mmm mmm  
a a a a  



















b. Eroberung von Wrtt.



















4 a |                






































             


















10


















                 









                 

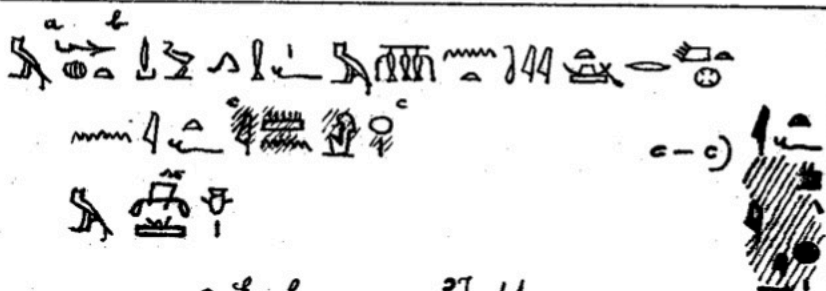
                 

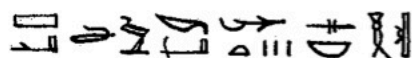
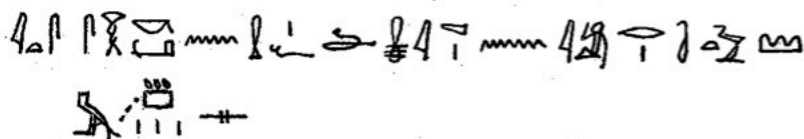
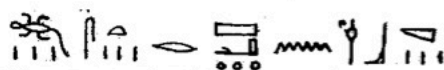
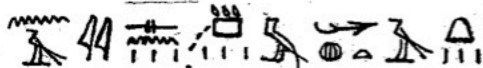
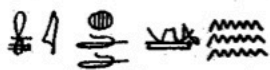
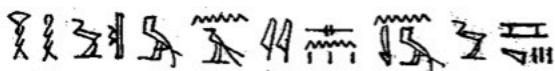
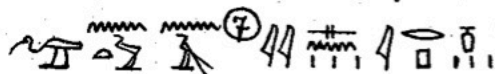
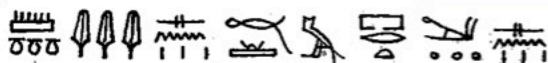
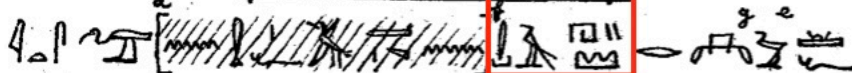
15

a) so muß nach den Raumverhältnissen gestanden haben. b-d)    Original; a nach Young. c-c) etwa 90 cm. d)  Young. e-f) nach Young; jetzt nur noch  erhalten. g) Nach der Stellung des  muß etwas daneben gestanden haben. Auf dem Orig. ist nach Bénédite nichts von einem Zeichen zu sehen. Man erwartet ; der Abdr. scheint aber deutlich  zu zeigen. h-i) 68 cm.



## e. Eroberung von Fth.

f. Fülle des Landes  $\text{Dz}^{\text{h}}\text{g}$ 

a-b) nach Young. c-c) so scheint dazustanden zu haben. Bei der Wiederherstellung des zerstörten Namens des Amon scheint dieser wie so oft zu groß wiederhergestellt zu sein. d-e) 52 an. f-g) nach Young und Mariette. h) Vogel wie  $\text{Lz}$  oder  $\text{gm}$ , nicht  $\text{m}$ ; es wird der Vogel  $\text{Dz}$  sein und es wird das Wort  $\text{wbn}$  „überlaufen“ vorliegen.

4. Jahr 30. Sechster Feldzug.

a. Einleitung.

fann

5

b. Eroberung von Kadesch.

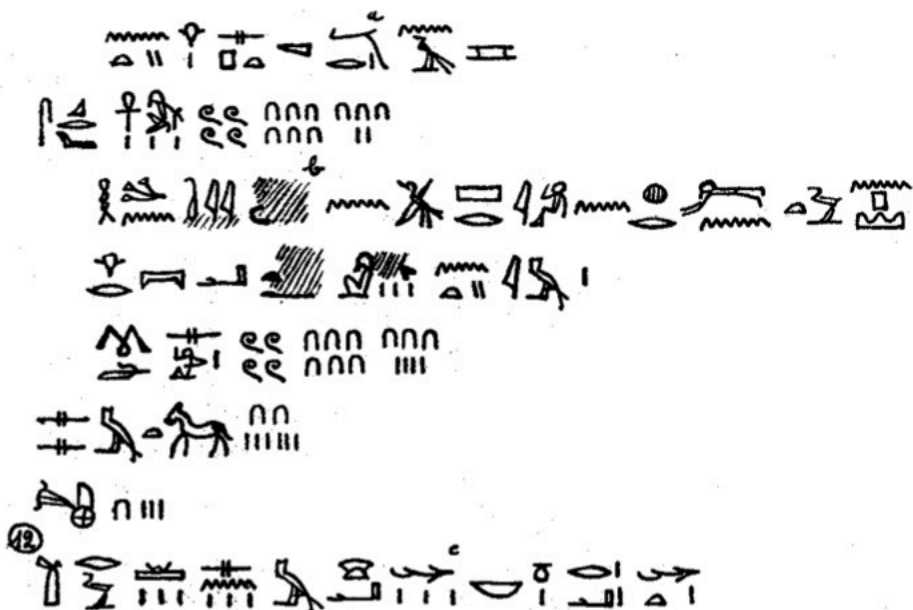
10

c. Zug nach Frft. Eroberung dieser Stadt.

15

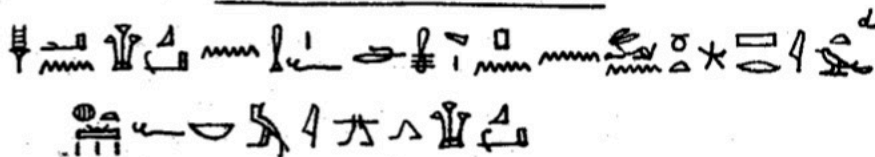
d. Tribut von Rnw.

a-b) nach Young. c-d) III f nach Young  
 e) steht wohl wie im aeg. Worten für j oder a.



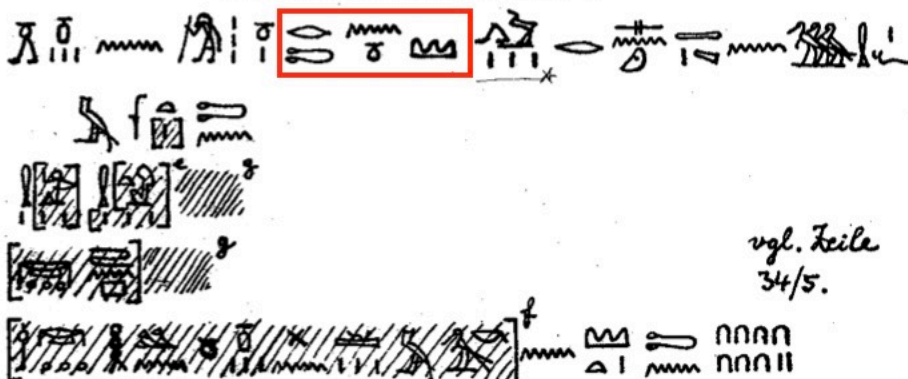
5

c. Einnahme dieser Stadt.



10

d. Tribut von Ptsw.



15

vgl. Zeile  
34/5.

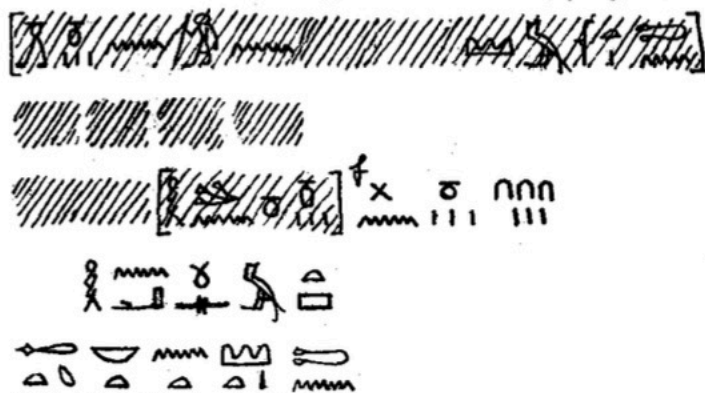
a) ← Young; → 1 Orig. b) lies Zahl 1. c) → nach Young. d) ← nach Young.  
e-f) gegen 80 cm., wovon der ergänzte Text ca. 60 cm. beansprucht. g) lies eine Zahl.

wird in ähnlicher Weise auf die Akten der Schatz-  
verwaltung verwiesen.

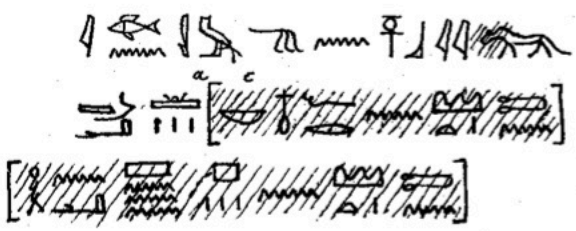


h. Tribut eines anderen asiatischen Landes

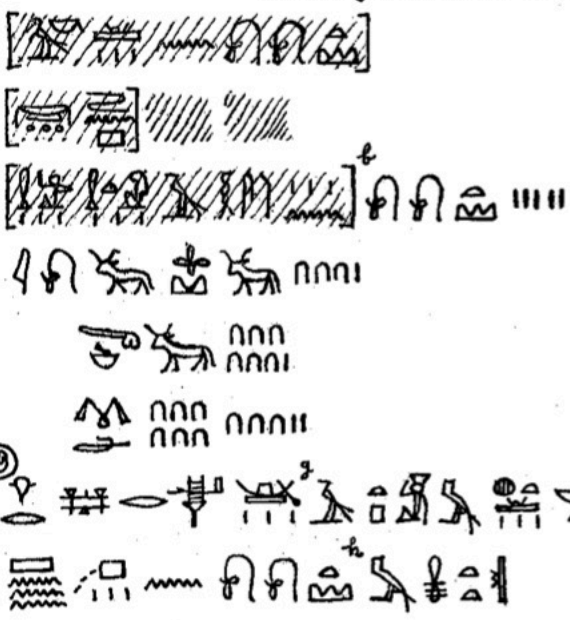
(wie solche in den folgenden Jahren an dieser  
Stelle zu erscheinen pflegen).



- a) Von g auf der vorigen Seite bis hier etwa 1,30 m.    b) 7↓ nach Young.  
c) nach Young.    d-e) nach Young; Mariette sah noch Reste davon.  
e-f) etwa 1,30 m., die von den vorgeschlagenen Ergänzungen (incl. 16 cm. für  
den unbekanntem Ländernamen) so gefällt worden, daß noch etwa 47 cm. ver-  
fügbar bleiben.    g) d. i. Kersch und W3234.

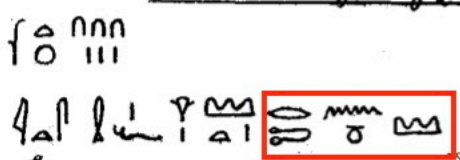


1. Abgaben von W<sub>3</sub>W<sub>3</sub>t.



6. Jahr 33. Achter Feldzug.

a. Einleitung. Zug zum Euphrat.

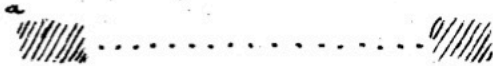
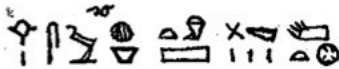


a - b) etwa 1, 60 m. c) Young hat // // // //, wo ∪ stehen mußte. d) So muß nach den Raumverhältnissen dazugestanden haben. e) nach Young. f) s. S. 188. g - h) nach Young, jetzt nur noch Reste davon erhalten.

5

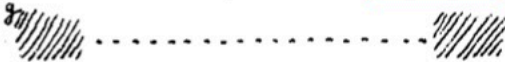
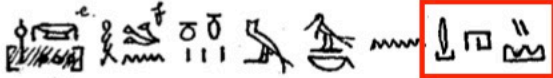
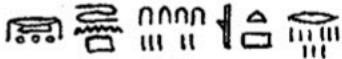
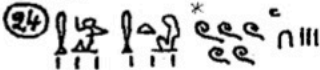
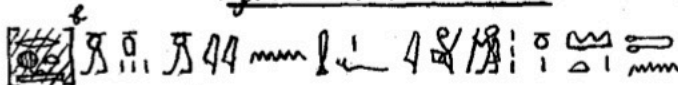
10

15

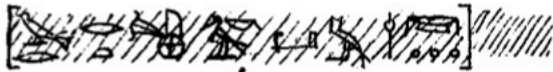


Elefantenjagd.  
Zug durch Aeth.  
zur Küste?

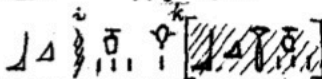
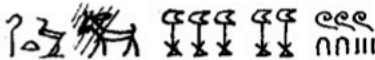
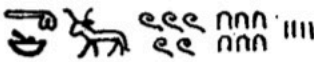
g. Tribut von Aeth.



Silber und  
Silbersachen.

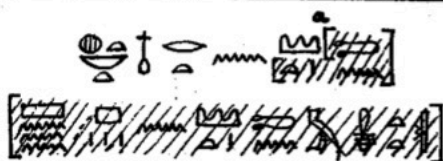


vgl. Zeile 12/3. 10

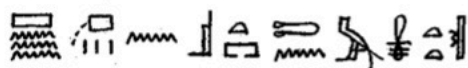
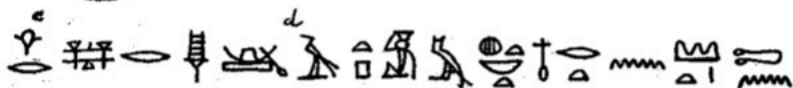
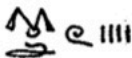
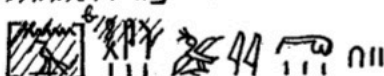
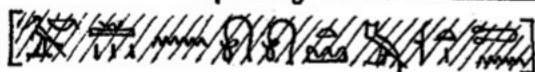


15

a - b) etwa L, 27 m. c - d) nach Young. e) so nach der Stellung des  
f) nach Young. g - h) etwa L, 25 m. i) Lepsius wohl nach dem Original,  
der Abdr. läßt nichts erkennen, als daß der Stein an der Stelle wirklich erhalten ist.  
k) s. auf der nächsten Seite a.

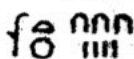


9. Abgaben von W3w34.



7. Fahr 34. Neunter Feldzug.

a. Einleitung. Eroberung des Gebietes von In'wgs.



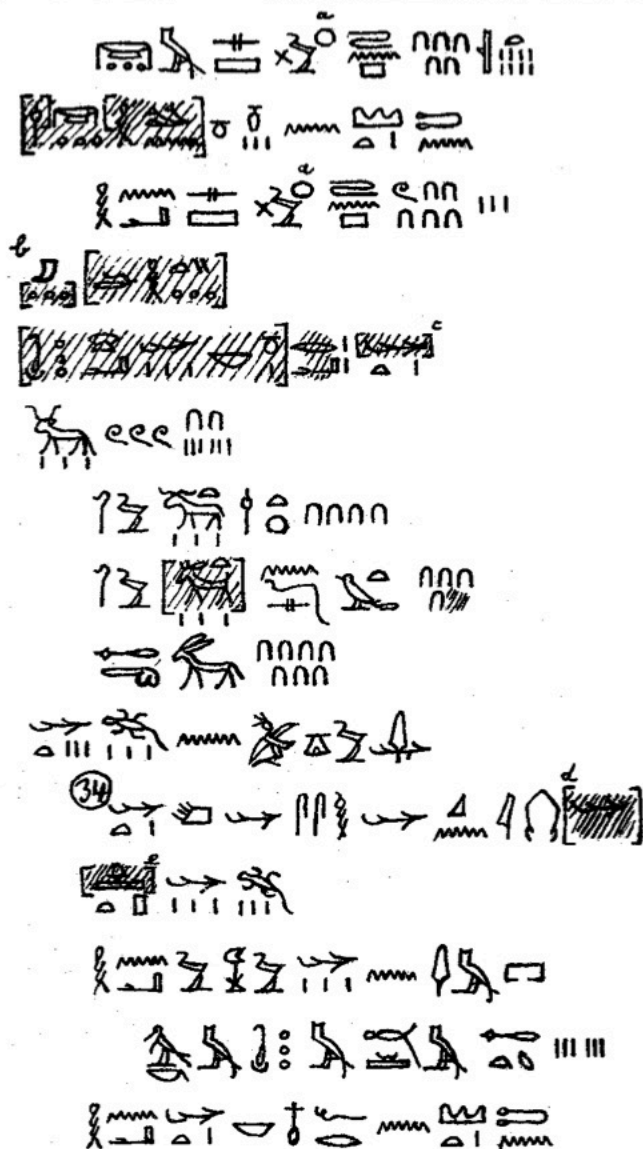
a - b) etwa 1,77 m. c - d) nach Young. Nach den Raumverhältnissen kann auch nur so dazustanden haben. e) s. nächste Seite a.

5

10

15



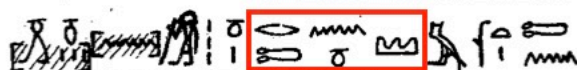


5

10

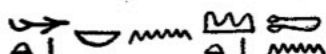
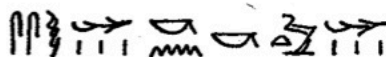
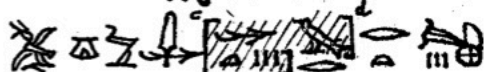
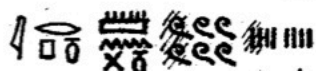
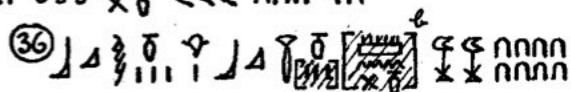
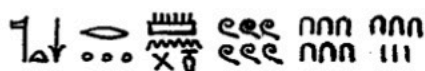
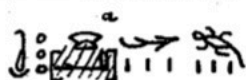
15

d. Tribut von Rhenw.

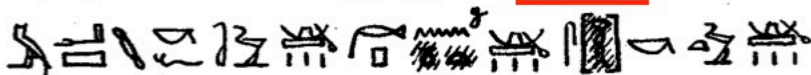


a) Scheibe ●, nicht Ring ○. b-c) etwa 48cm. nach Bénédite's Kopie konjiziert. Diese gibt d-e) Lücke etwa 8 1/2 cm., dann (Bénédite.)  
 Urkunden d. aeg. Altartums. IV

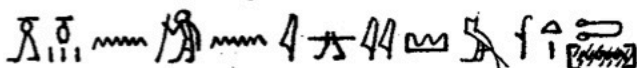
91



e. Versorgung der Kläfen.



f. Tribut von 4 x 44 m.



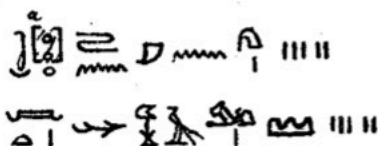
a)  $\square$  von mir nach Abdr. vermutet, durch Benedikte bestätigt. b) 10 cm., was genau für  $\square$  paßt. c - d) 10 cm. Lücke, wovon 6 auf  $\square$  gehen, sodafs 4 für  $\square$  bleiben. e - f) 30 cm., was genau für das Ergänzte paßt. g)  $\square$  a Abdr.; Benedikte zieht nach dem Original  $\square$  vor; der Abdr. zeigt auch sonst bisweilen noch deutlich, was jetzt undeutlich ist. h - i) Für  $\square$  bis  $\square$  7 cm., sodafs für  $\square$  8 1/2 cm. bleiben.

h. Abgaben von W<sub>3</sub>W<sub>34</sub>.8. Jahr 35. Zehnter Feldzug.a. Einleitung.

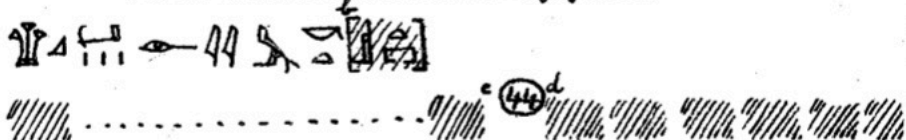
f a nnn  
o mmm



a-b) Lücke 14 cm. c-d) Lücke 12 cm., also so gestellt wie oben angegeben. e-f) Lücke 12 cm. Es stand also eine Reihe Tausender dar, und zwar nach der Stellung des erhaltenen Zeichenrestes 2000 (od.  $\frac{2}{3}$  ?); darunter stand eine Reihe Hundert, und zwar, wie die Stellung der erhaltenen ee zeigt, eee. g-h) etwa 78 cm; wovon auf die ergänzten Worte etwa 66 gehen, sodass für die Zahlen im Ganzen etwa 12 cm. bleiben. i-k) 40 cm. l) 5 cm., also nur P1.



e. Beute aus einem anderen Gefecht.



5

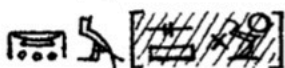
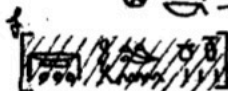
f. Tribut von Rtnw.



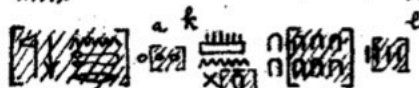
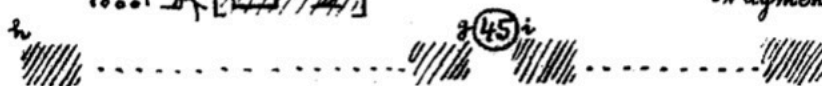
Louvre (D)



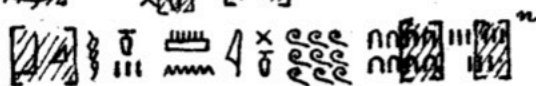
10



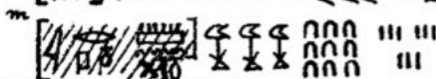
Fragment (F)



Louvre (D)



15



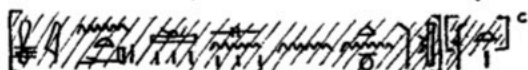
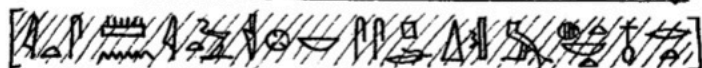
Fragment (F)

a) so das Original nach Bénédite; daher die Ergänzung bei Lepsius. b-c) etwa 2,55 m. d-e) 1,22 m. f-g) etwa 2,55 m., h-g) würde danach, wenn die Ergänzung f-h richtig ist, etwa 2,05 m. sein. i-k) etwa 1,25 m. l) Nach den Raumverhältnissen könnte nur 84 oder 85 gestanden haben. m) s. die nächste Seite a. n) so nach den Raumverhältnissen zu ergänzen.



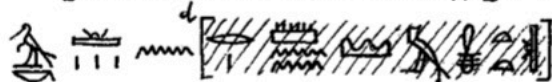
g. Versorgung der Klüften. Abgaben

des Libanon und Ernte von Dzhj.

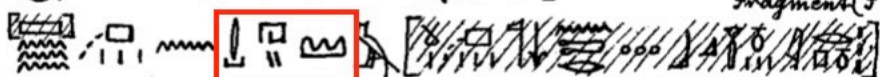


Louvre (D)



5



Fragment (F)

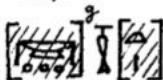
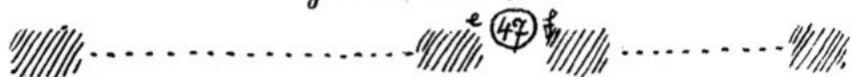


h. Tribute anderer asiatischer Länder.

(Was erhalten ist, könnte zu 4 75 44  oder     gehört haben.)

10

gehört haben.)



Louvre (D)




Fragment (F)

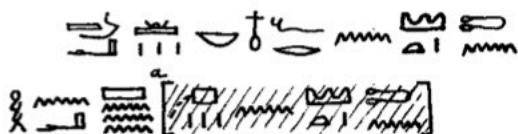
15



a) Von m der vorigen Seite bis hier etwa 2,62 m. b-c) 1,58 m.

d-e) etwa 2,80 m. f-g) 1,62 m. g-h) so das Original nach

Benedite: ; auch auf dem Abdr. schwach erkennbar. h-i) Nach dem, was in den vorhergehenden Zeilen zu ergänzen war, fehlen hier etwa 32 cm.



f. Abgaben von W3w34.

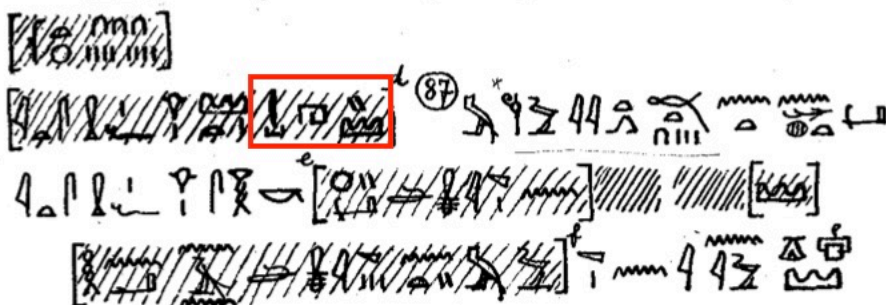


5

H. Jahr 38. Dreizehnter Feldzug.

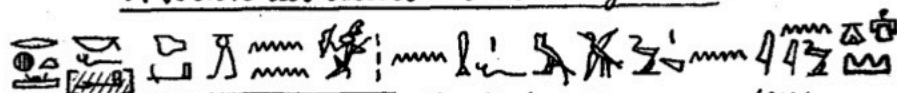
10

a. Einleitung. Eroberung des Gebietes von Iniwgs.

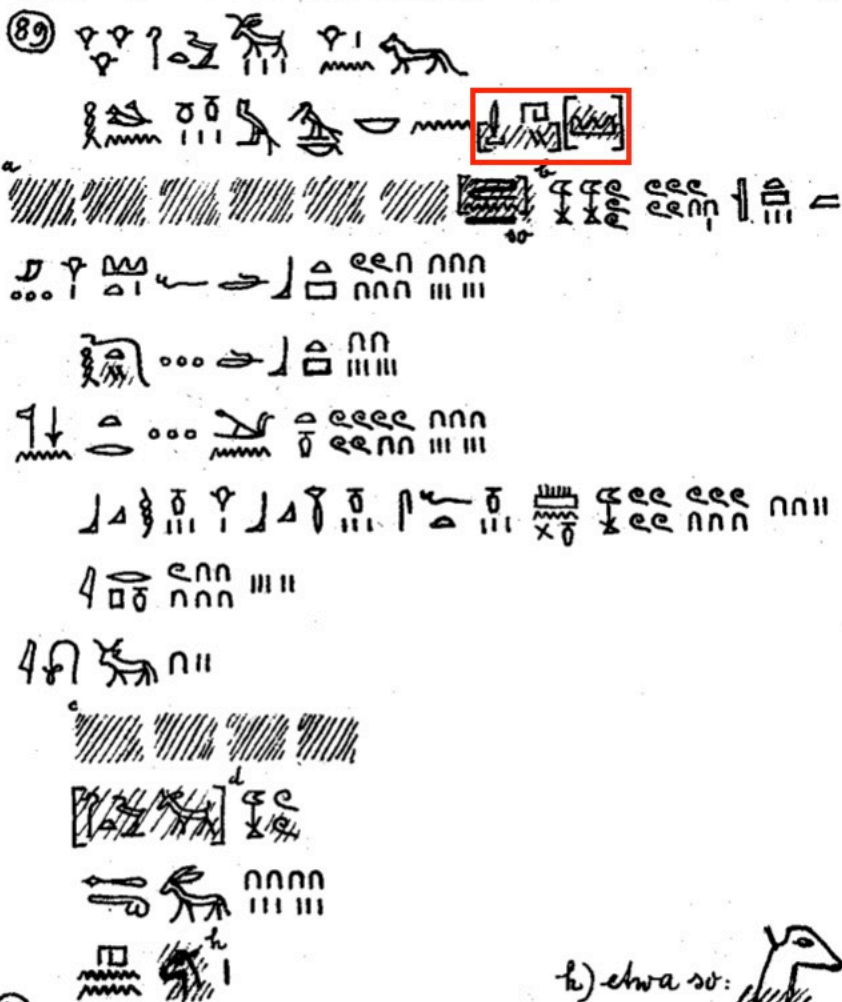


15

b. Beute des Meeres aus diesem Gebiete.



a - b) 93 cm.; für die Zahl hinter abn bleiben 15 cm. c - d) 77 cm.  
 e - f) 89 cm.; für den Ortsnamen bleiben (incl. vs) etwa 20 cm.




5

10



15

b) etwa so:   
fast wie ein Giraffenkopf

a - b) etwa 54 cm. c - d) 42 1/2 cm. e - f) 32 cm., was genau für die Ergänzung paßt. g) so ist nach der Stellung des M zu lesen.

i. Abgaben von W<sub>3</sub>w<sub>3</sub>t.



5

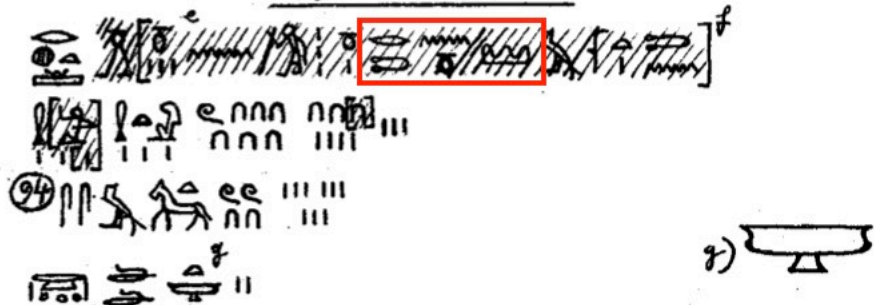
12. Jahr 39. Vierzehnter Feldzug.

a. Einleitung.



10

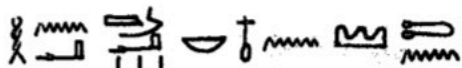
b. Tribut von Rtnw.



15

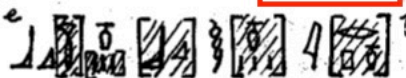
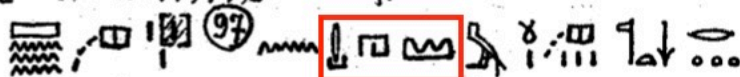
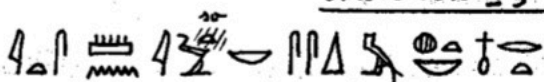
a - b) 23 cm., d. i. zuwenig für  $\text{Z} \parallel \odot \text{W}$ , gerade passend für  $\text{Z} \parallel \text{W}$ .  
 c - d) 26 1/2 cm., wovon etwa 1 1/2 auf  $\text{W}$  gehen. e - f) 46 cm.





c. Versorgung der Häfen. Abgabe des Libanon.

Ernte von D<sub>3</sub>hj.



e-f:



Der Schluss dieses Jahres in der nächsten Inschrift.

207. Die Annaleninschriften Thutmosis III.

Stück VI,

umfassend den Schluss des Jahres 39 und die

Jahre 40 bis 42 seiner Regierung;

auf der nördlichen Hälfte der Westwand (Pylon 6

Rückseite) des westlichen Annalensaales (K der

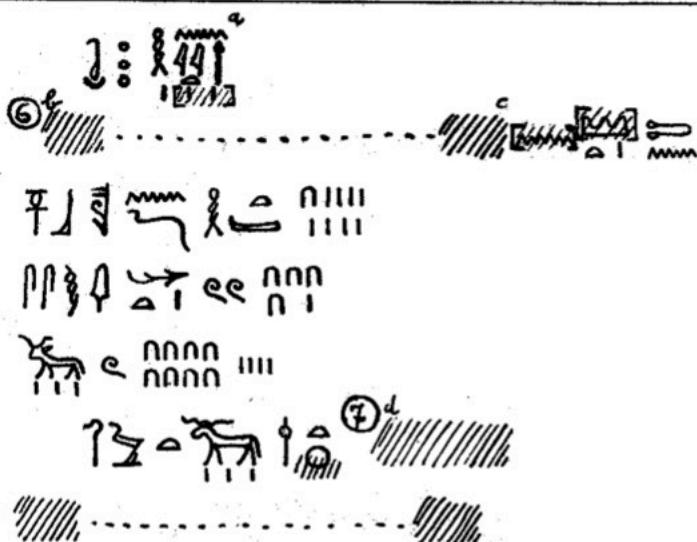
a - b) 17 cm. c - d) 23 cm.

5

10

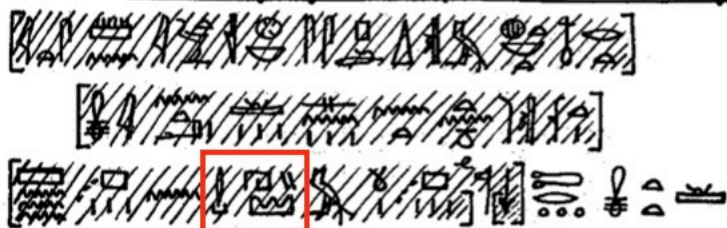
15





5

b. Versorgung der Häfen. Ernte von Dshj.



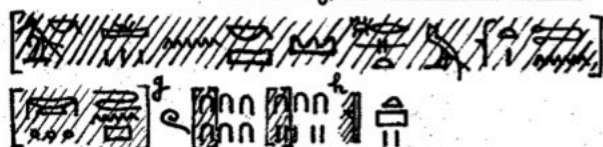
10

c. Tribut von Groß-Ht3.



15

d. Abgaben von Kusch.



b - c) etwa 3,60 m. d - e) etwa 3,60, wovon die vorgeschlagenen Ergänzungen etwa 1,90 m. füllen. f - g) etwa 2,90 m., wovon die Ergänzungen etwa 77 cm. füllen. h) nach den Raumverhältnissen sich 95.

4. Jahr 42. Letzter Feldzug.a. Einleitung.

[Hatched box]

[Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box]

[Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box]

5

b. Eroberung des Gebietes von Erkt.

[Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box]

[Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box]

[Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box]

[Hatched box] ..... [Hatched box]

10

c. Eroberung von ..... kn.

[Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box]

[Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box]

d. Eroberung von Trp.

[Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box]

[Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box]

[Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box] [Hatched box]


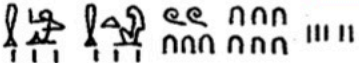
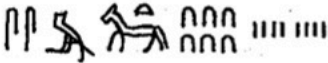
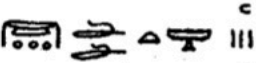
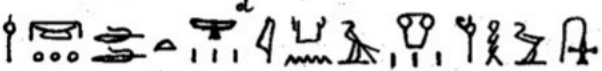

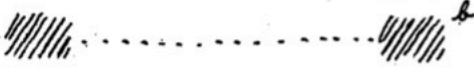
15

a) Von d der vorigen Seite bis hier etwa 2,73 m, die die Ergänzungen etwa füllen würden. b) unter Karakhat insig restauriert 4 mm. c-d) etwa 2,75 m.  
 Urkunden d. aeg. Altertums. IV 94

  
  
  
  
 (14) 

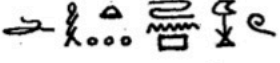
5


i. Tribut von Ptaw.

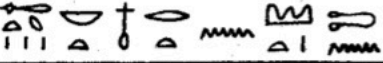
  
  
  
  
  
  


10

→ 

→ 





15

a - b) etwa 2,75 m. c) Zahl 3. d) Pluralstriche.

behandelnd die Fest- und Opferstiftungen,  
die der König nach seinen Siegen dem Amon  
machte; aufgezeichnet auf der südlichen  
Hälfte der Westwand (Pylon 6 Rückseite)  
des westlichen Annalensaales (o der Skizze L.625).

5

(Schrift nach links gewandt).

Veröffentlicht: Lep. Denkm. III 30 b. — Brugsch, Rec. de mon.  
I 43-44.

Kollationiert mit dem Original (1905), Berlin Abdr. 465  
und Phot. von Borchart

10

1. Rückkehr des Königs vom ersten Feldzuge.

① [Hieroglyphen]

[Hieroglyphen]

[Hieroglyphen]

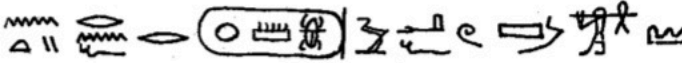

[Hieroglyphen] <sup>t</sup> [Hieroglyphen] [Hieroglyphen]

15

[Hieroglyphen]




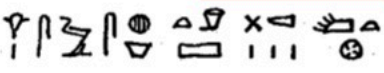
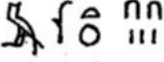


[Hieroglyphen]

a - b) etwa 1,92 m. zu schätzen.


2. Stiftung des Siegesfestes.

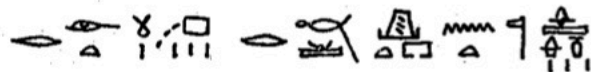


  


a - b) etwa 1,93 m.      c - d) etwa 1,92 m.

5

10

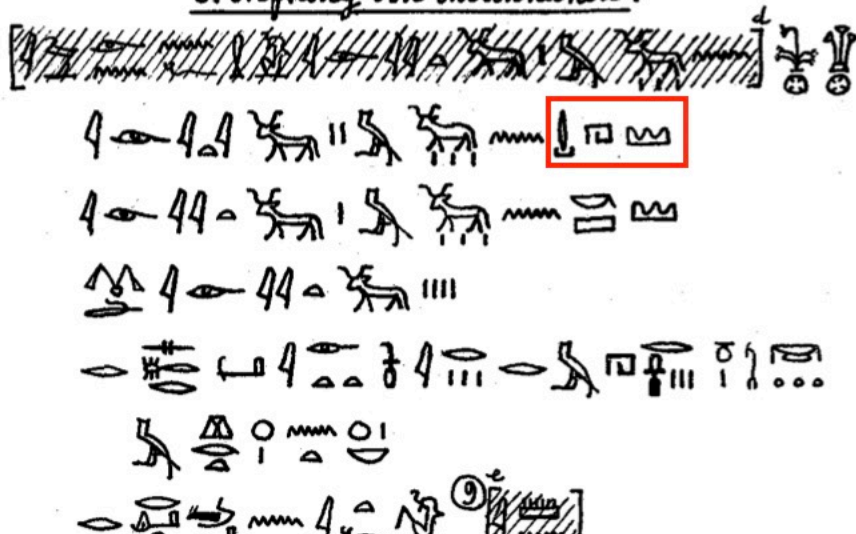
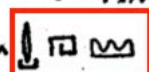
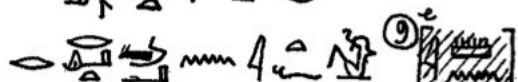
15

  
 ②  
  
  
 ③

5

6. Stiftung von Milchkuhen.

10

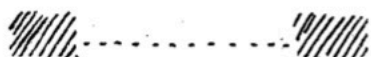
15

a-b) etwa 2,07 m.

c-d) etwa 2,09 m.

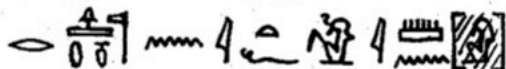
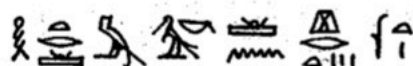
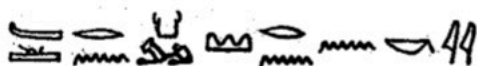
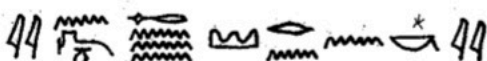
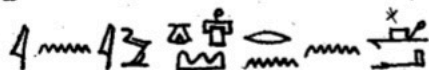
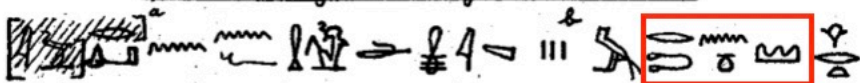
e) s. nächste Seite a.





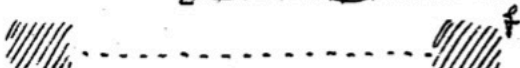
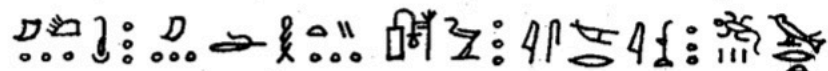
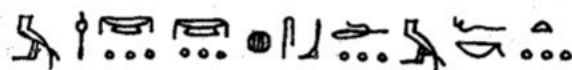
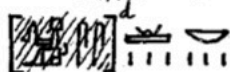
ein Stier zu den Kühen?

7. Schenkung dreier syrischer Städte.



8. Zuwendungen von Kostbarkeiten.

⑩ c



a) Lücke von e der vorigen Seite bis hier etwa 2,10 m.    b) Zahl 3.  
 c - d) etwa 2,12 m.    e - f) etwa 2,15 m.

5

10

15

9. Zuwendungen für den Geflügelhof.

4 3 1 10 1 1 4 3 5 3  
 1 1  
 4 1 1 1 3 2 2 2 11 5 1 1  
 5 5 4 2 3 4 5

12



10. Stiftung von Opferbrot.

x 4

4 3 2 1 1 4 = x 4

13

x

a-b) etwa 2, 16 m.     c-d) etwa 2, 14 m.

210 Thutmosis III weicht dem Gotte Amon die Opfer, die er ihm nach seinem ersten syrischen Feldzuge neu gestiftet hat, und schildert dabei die Belagerung und Einnahme von Megiddo.

Westseite der nördlichen Verlängerung des 6 ten Pylons des Amonstempels von Karnak.

5

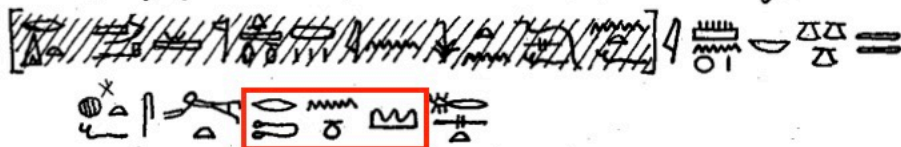
Veröffentlicht z. Teil: Dümichen, Hist. Inschr. II 38 a (bietet noch Manches, was jetzt zerstört ist). Brugsch, Rec. de mon. I 27, 1. Thes. V 1187.

Berichtigt und vervollständigt nach eigenen Abschriften (1905) und nach Photographieen von Borchardt.

10

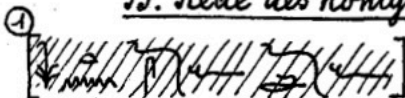
St. Titel der Darstellung.

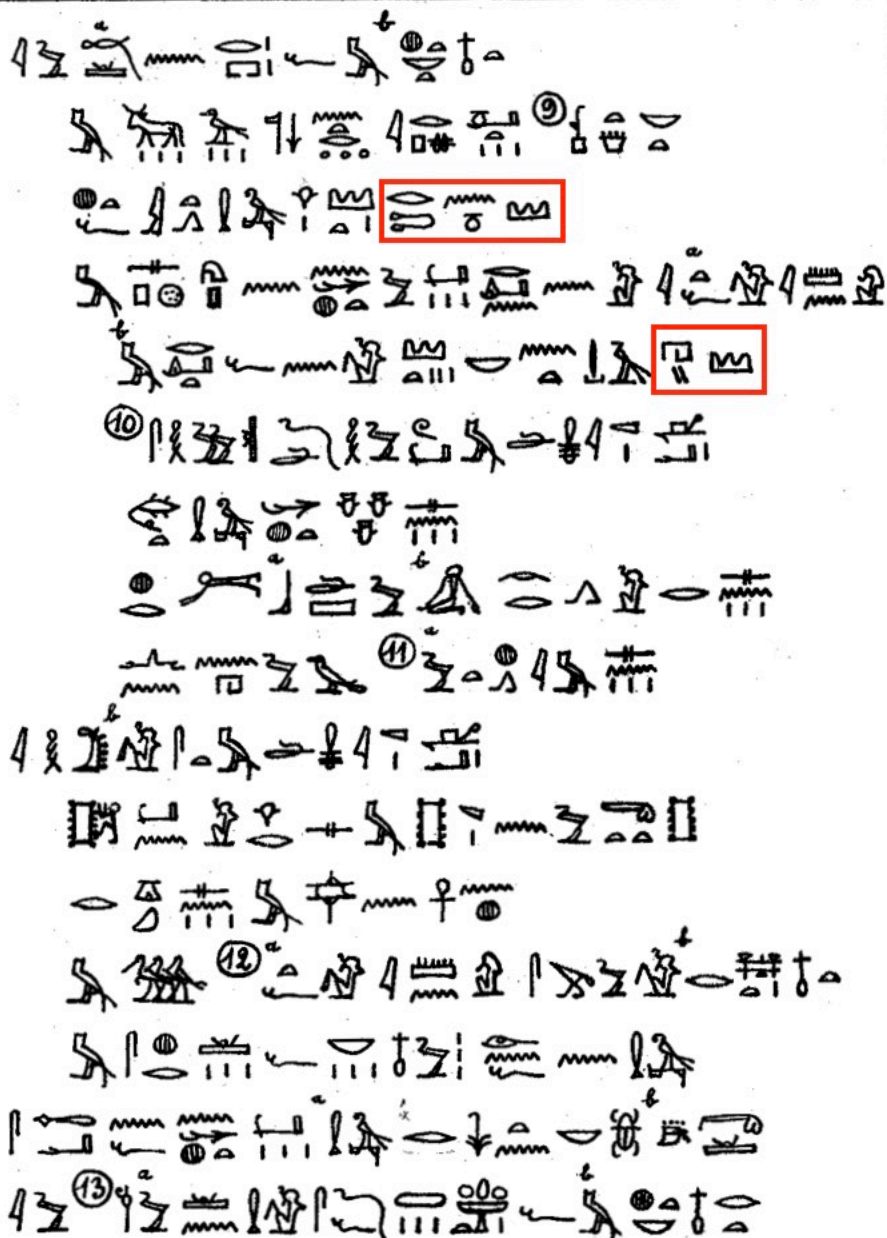
(in größerer Schrift vor dem weihenden König).



15

B. Rede des Königs (rückläufig geschrieben).





5

10

15

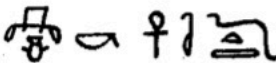
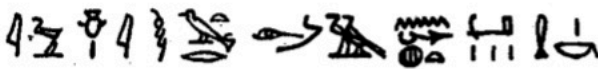
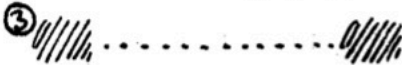
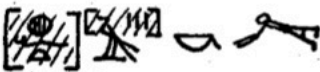
5. Bei dieser Gelegenheit wird auch dem

a- b) von Sethos I wiederhergestellt.

syrischer Gefangener mit der Keule vor Amon.



2. Rede des Gottes Amon.



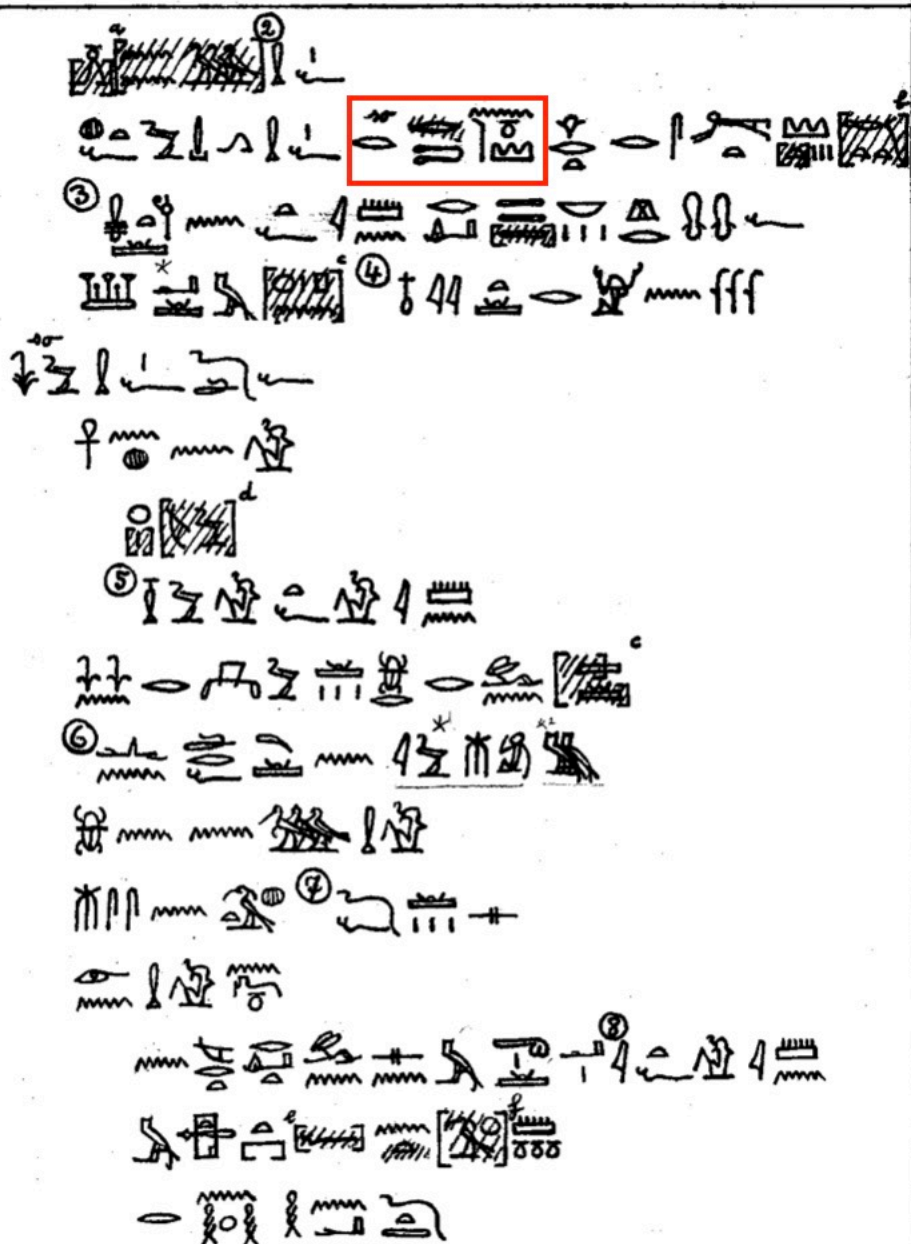
3. Rede der Göttin des Westens, die








dem Könige die Vertreter der Nordvölker gefesselt zuführt.

5

10

15



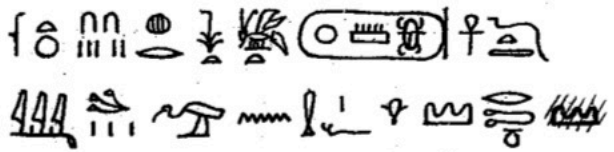
- a)  in der Mitte der Zeile, also nicht X44. b) Für  $\Sigma$  Lücke zu groß.  
 c) So muß nach dem sehr spärlichen Raum gestanden haben.  
 d) so , Mariette . Für  $\circ$   ist die Lücke unten zu groß, oben (neben  $\circ$ ) zu klein. e-f) Mar.   . Für  $\circ$  ist aber nur sichtbar.

5

10

15

B. (Mar. Karn. 31).



214. Inschriften an den Nischen

5

für die Flaggenmasten an der Südfacade des  
7ten Pylons des Amontempels von Karnak.<sup>a</sup>

Nach eigenen Abschriften (1905).

A. Rechte Nische des nordwestl. Pylonflügels.



10

15

B. Linke Nische des südöstl. Pylonflügels.



Widmung wie oben etwa.

a) Die linke Nische des nordwestl. und die rechte Nische des südöstl. Pylonflügels tragen keine Inschriften.

b: Südwestfacade des 7-ten Pylons (Mar. Karn. 18).

c: Nordostfacade desselben Pylons (Mar. Karn. 19-21).

St. Überschriften der Listen.

a. 




5

b. 





10

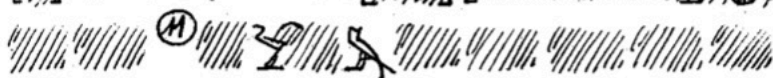
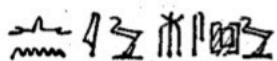
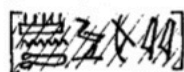
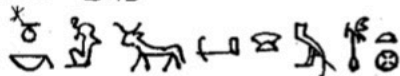
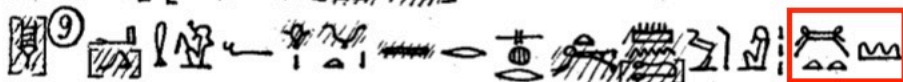
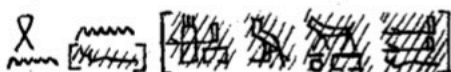
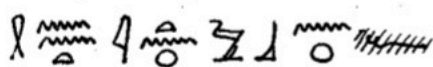
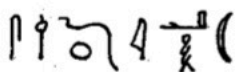
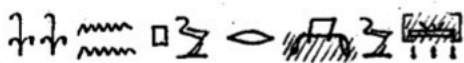
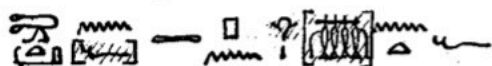
c. 



15

a - b) korrigiert aus . Der Stuch mit den richtigen Zeichen ist abgefallen.  
c) Unter x nicht man ein , das als unrichtig verschmiert gewesen ist.



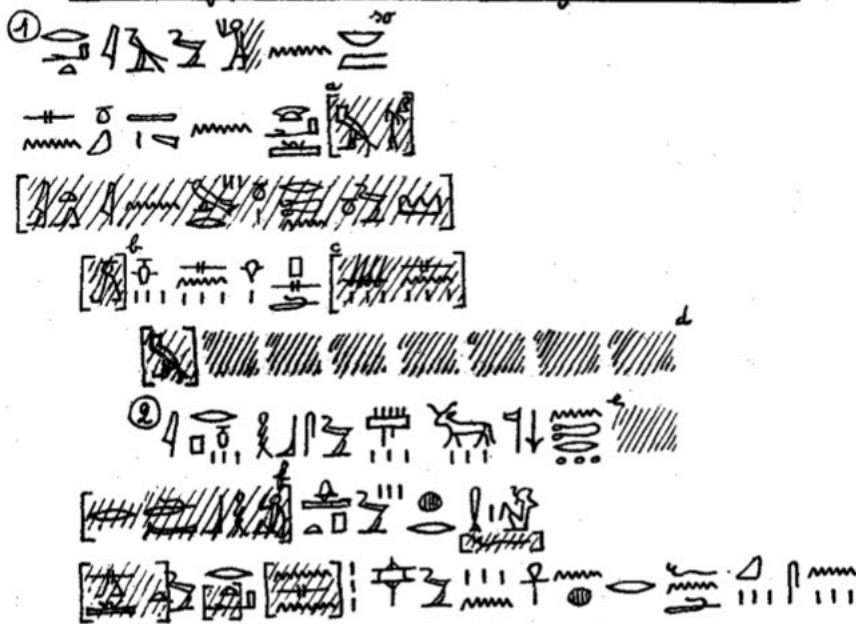


5

10

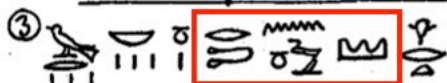
15

2. Inschrift vor den drei Reihen syrischer Fürsten.



5

3. Inschrift vor der ersten Reihe der Fürsten.



10

4. Inschrift vor der zweiten Reihe der Fürsten.



5. Rede der Fürsten.

(Fortlaufende Inschrift über den drei Reihen).

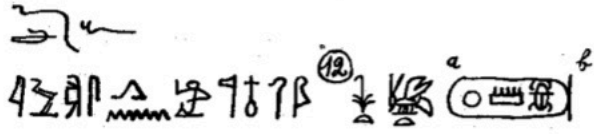

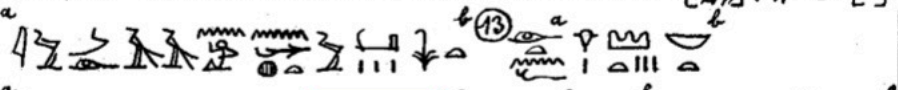


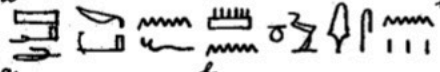
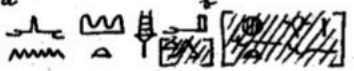
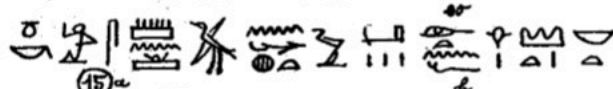

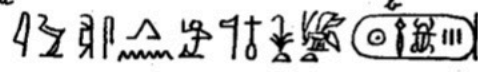
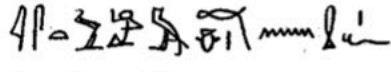



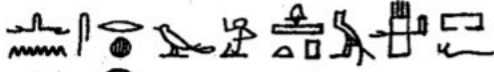

15



⑤-⑦ über der 1. sten Reihe.



a - b) etwa 7 Gruppen. c - d) etwa 10 Gruppen. e - f) 3 Gruppen.  
 f) An der Stelle des ⑤ nicht man noch ⑥.

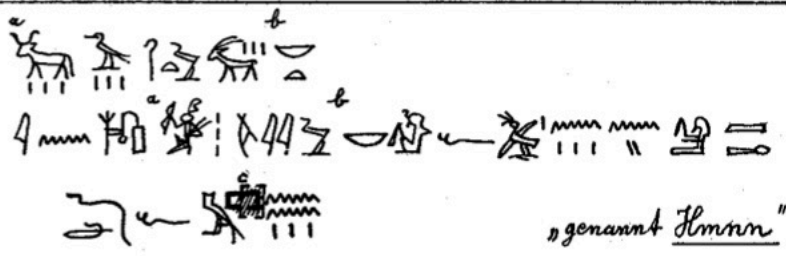

  

  

  

  

  

  

  

  

  

  

  

  

  

  

  


Wo Zeile 14 anfing,  
ist bei Champ. nicht  
angegeben.

10

15

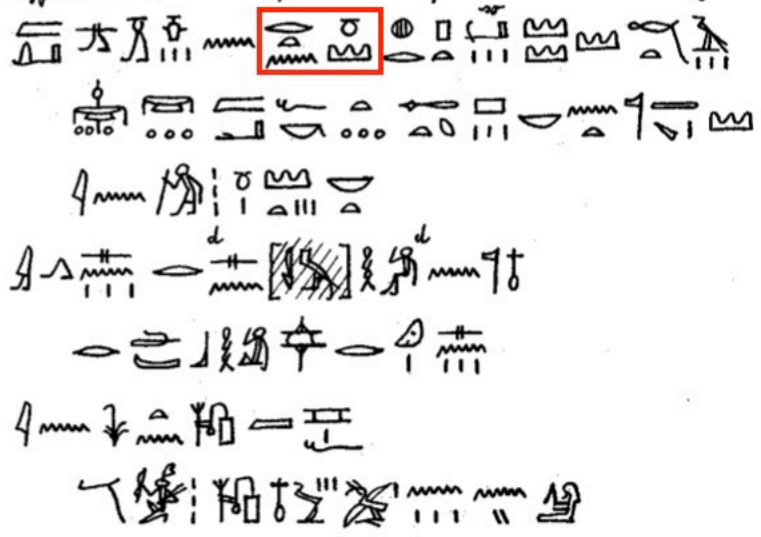
a - b) jetzt weggebrochen; nach Champ. und Brugsch. c - d) so Brugsch; Champ. 2 P 44.



C. Er führt demselben Könige die Tribut  
 (goldene Prunkgefäße) bringenden Vertreter der  
asiatischen Völker vor.

5

Veröffentlicht: Miss. 5, 601. - Champ. Not. I 831 - Brugsch Thes. V 1153.








10

D. Er überreicht demselben König einen Blumen-  
strauf von den Opfergaben des Amon.

15

Veröffentlicht: Miss. 5, 598.

a - b) jetzt zerstört. c)  statt ; Champ. . d - d) so Champ.; Brugsch: , wohl nur Ergänzung des jetzt vorhandenen .

(vgl. S. 1015, 17.)

556. Stele des 'Itw-ws'jr, verbaut im Totentempel Thut-mosis' IV., j. im Ashmolean Museum, Oxford (Petrie, Six Temples pl.9,1; koll.)

<sup>1</sup> 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 <sup>2</sup> 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓  
𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 <sup>3</sup> 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓  
<sup>4</sup> 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓

5

𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓  
<sup>5</sup> 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓  
𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓

𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 <sup>7</sup> 𓅓

10

𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓

𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓

𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 <sup>10</sup> 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓

𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 <sup>12</sup> 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓

𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 <sup>13</sup> 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 <sup>14</sup> 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓

15

𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 <sup>15</sup> 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 <sup>16</sup> 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓

𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓

Vor dem Sohn:

<sup>1</sup> 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 <sup>2</sup> 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓

𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 <sup>3</sup> 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓 𓅓

20

三 𓂏 𓂏 𓂏<sup>27</sup> 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏  
 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏  
 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏  
 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏

𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏  
 𓂏 𓂏 𓂏<sup>28</sup> 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏  
 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏

𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏  
 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏  
 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏

𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏<sup>29</sup> 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏  
 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏

𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏  
 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏  
 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏<sup>30</sup> 𓂏 𓂏  
 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏  
 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏

5

10

15

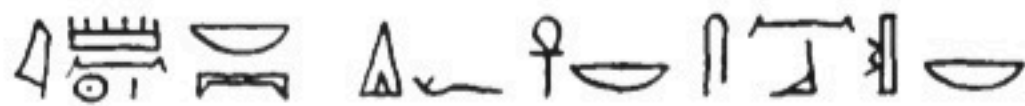
a. Text: 𓂏 𓂏 𓂏

Darstellung links:

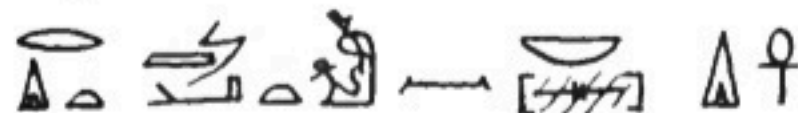
Der König opfert eine Maat-Figur vor Amun



Amun



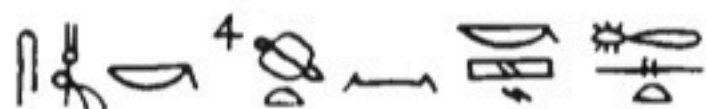
Beischrift:



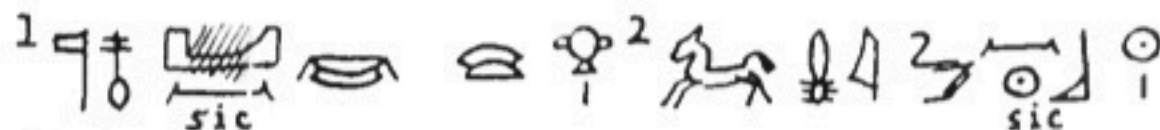
Wiederherstellungssinschrift Sethos' I.



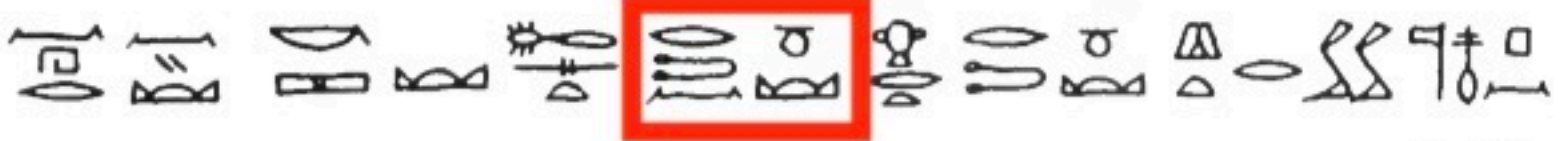
2. Darstellung, rechts: Der König besiegt Nubier



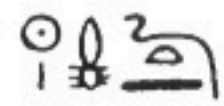
Links: Der König als Sieger über Asiaten



Inschrift unterhalb der Darstellung



a. Text:  b. Restauriert



2 2 2 2 2 3

9 9 9 3 3 3 3

2 2 2 2 2 2 2

3 3 3 3 3 3 3

2 2 2 2 2 3 3 3 3 2 2 2 2 2 3 3 3 3 5

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

5 2 2 2 2 2

3 3 3 3 3 3 3

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

5  
10  
15

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

3 3 3 3 3 3

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3



1. 
  
 2. 
  
 3. 
  
 4. 
  
 5. 
  
 6. 
  
 7. 
  
 8. 
  
 9. 
  
 10. 
  
 11.

5

10

12. 
  
 13. 
  
 14. 
  
 15. 
  
 16.

15

Var.: a.


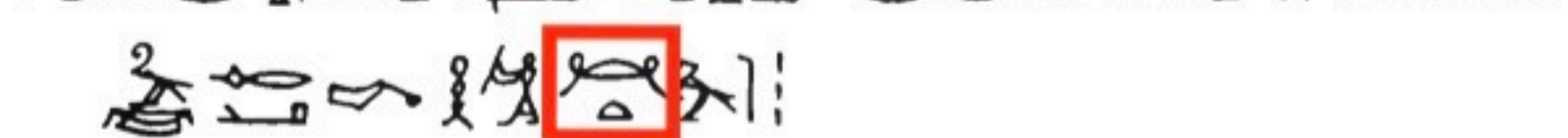

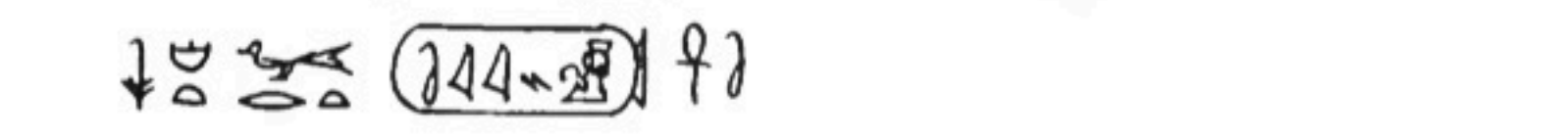
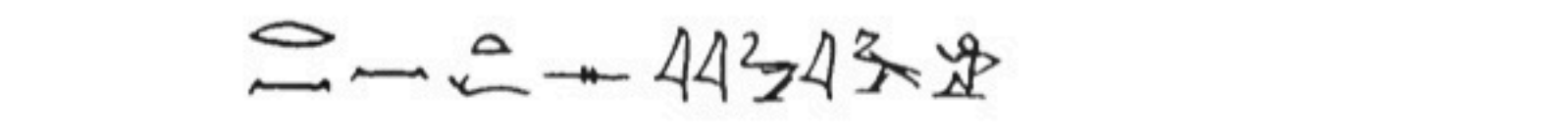
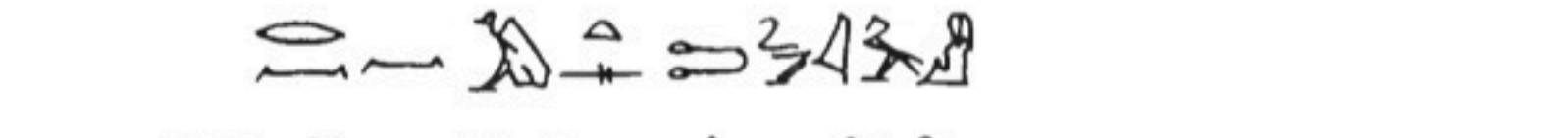
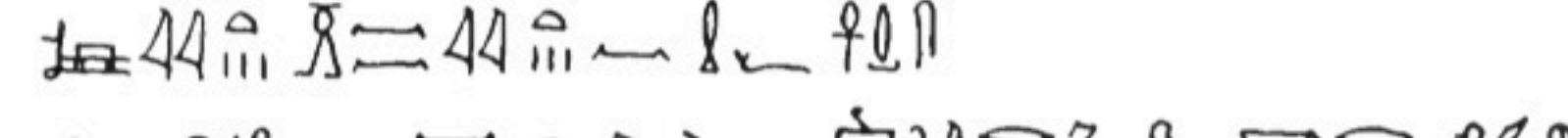
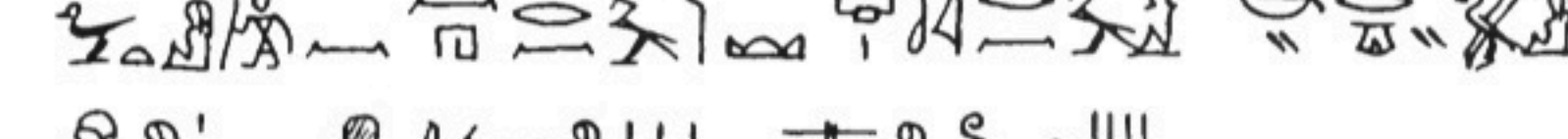

b. Ende:




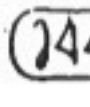
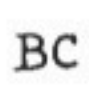
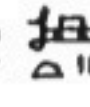









B. Die Mitanni-Hochzeit

( Brugsch ÄZ 18, 82; Rec. Trav. 16, 22; Newberry Scarabs 32, 1 (A); Berlin 11002 = Berl. Inschr. II 260 (B); Engelbach ASAE 40, 659 (C))

Text nach A.

Varianten: C  BC  C   BC  BC   
 BC  BC   B   C  

C. Die Wildstierjagd

( Frazer Scarabs 263 (A); Newberry Scarabs 33,1 (B); Drioton ASAE 45,86 (C))

Text nach A/B.

5

10

15

E. Hochzeit mit Teje

(Zahlreiche Exemplare, benutzt: Lepsius Denkm. Text I 11 (A); Petrie Scarabs 31, 5/7 (B); Berlin 16781 = Berl. Inschr. II 261 (C); Keimer ASAE 39 pl. X 2 (D); Rowe Scarabs Nr. 538 p. 128 (E), Nr. 539 p. 130 (F); Newberry Scarabs pl. 32 (G))

Text nach A.

f 𐎃𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛 | 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛 | 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛

𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛 | 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛 | 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛

𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛 | 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛 | 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛 | 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛 | 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛

𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛 | 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛 | 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛 | 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛

𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛 | 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛 | 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛 | 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛

𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛 | 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛 | 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛 | 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛

𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛 | 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛 | 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛 | 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛

𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛 | 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛 | 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛 | 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛 | 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛

## Varianten:

BDE 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛; G 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛𐎗𐎛 G 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛𐎗𐎛 B 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛𐎗𐎛 E 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛𐎗𐎛  
 BDE 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛 C 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛 F 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛𐎗𐎛 G 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛𐎗𐎛𐎗𐎛 B(6) 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛  
 B(5) 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛 CDEG 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛 G 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛 C 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛 G 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛  
 E 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛 F 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛 D 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛 DE 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛𐎗𐎛 E 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛𐎗𐎛  
 C 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛 C 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛𐎗𐎛 E 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛𐎗𐎛 C 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛𐎗𐎛 DG 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛  
 G 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛𐎗𐎛 E 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛𐎗𐎛 D 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛𐎗𐎛 C 𐎃𐎎𐎔𐎕𐎎𐎗𐎛𐎗𐎛𐎗𐎛